



Svet
Evropske unije

Bruselj, 21. maj 2015
(OR. en)

8969/15

**Medinstitucionalna zadeva:
2013/0246 (COD)**

**CONSOM 82
MI 319
TOUR 7
JUSTCIV 119
CODEC 732**

DOPIS

Pošiljatelj: generalni sekretariat Sveta
Prejemnik: Odbor stalnih predstavnikov/Svet

Zadeva: *Priprava zasedanja Sveta (konkurenčnost) 28. in 29. maja 2015*
Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o paketnih potovanjih in pomoči pri organizaciji potovanja, spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004, Direktive 2011/83/EU ter razveljavitvi Direktive Sveta 90/314/EGS
– politični dogovor

Predlog

DIREKTIVE 2015/.../EU EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

o paketnih potovanjih in povezanih potovalnih aranžmajih, spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2011/83/EU ter razveljavitvi Direktive Sveta 90/314/EGS

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti člena 114 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

po predložitvi osnutka zakonodajnega akta nacionalnim parlamentom,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora¹,

po posvetovanju z Odborom regij,

v skladu z rednim zakonodajnim postopkom²,

ob upoštevanju naslednjega:

¹ UL C , , str. .

² Stališče Evropskega parlamenta z dne 12. marca 2014 (še ni objavljeno v Uradnem listu) in stališče Sveta v prvi obravnavi z dne ... (še ni objavljeno v Uradnem listu).

- (1) V Direktivi Sveta 90/314/EGS³ je določenih več pomembnih pravic potrošnikov v zvezi s paketnim potovanjem, zlasti glede zahtev o zagotavljanju informacij, odgovornosti trgovcev v zvezi z izvedbo turističnega paketa in varstva v primeru insolventnosti organizatorja ali turističnega agenta. Kljub temu pa je treba zakonodajni okvir prilagoditi razvoju trga, da bi bolje ustrezal notranjemu trgu, odpraviti dvomja in zapolniti zakonodajne vrzeli.
- (2) Turizem ima v gospodarstvu Unije pomembno vlogo, paketna potovanja, organizirane počitnice in izleti (v nadaljnjem besedilu: turistični paketi) pa so pomemben del trga potovanj. Ta trg se je od sprejetja Direktive 90/314/EGS znatno spremenil. Poleg tradicionalne distribucijske verige postaja internet vse bolj pomembno sredstvo za ponujanje potovalnih storitev. Slednje niso le kombinacija klasičnih vnaprej dogovorjenih paketov, ampak so pogosto kombinirane po meri posameznika. Mnoge od teh kombinacij potovalnih storitev so bodisi v pravnem sivem območju ali pa očitno niso zajete z Direktivo 90/314/EGS. Cilj te direktive je prilagoditi obseg varstva glede na navedeni razvoj, povečati preglednost ter izboljšati pravno varnost za potnike in trgovce.
- (3) V členu 169 Pogodbe o delovanju Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: PDEU) je določeno, da Unija prispeva k doseganju visoke ravni varstva potrošnikov z ukrepi, sprejetimi v skladu s členom 114 PDEU.
- (4) Direktiva 90/314/EGS daje državam članicam široko diskrecijsko pravico glede prenosa v nacionalno zakonodajo, zato ostajajo med zakonodajami držav članic znatne razlike. Pravna razdrobljenost ustvarja višje stroške za podjetja in ovire za tiste, ki želijo čezmejno poslovati, zato imajo potrošniki omejeno izbiro.

³ Direktiva Sveta 90/314/EGS z dne 13. junija 1990 o paketnem potovanju, organiziranih počitnicah in izletih (UL L 158, 23.6.1990, str. 59).

- (5) V skladu s členom 26(2) in členom 49 PDEU notranji trg zajema območje brez notranjih meja, na katerem so zagotovljeni prosti pretok blaga in storitev ter svoboda ustanavljanja. Za ustvarjanje pravega notranjega trga za potrošnike na tem področju bi bilo treba uskladiti pravice in obveznosti, ki izhajajo iz pogodb o paketnem potovanju in povezanih potovalnih aranžmajev, da bi dosegli pravo ravnovesje med visoko ravnijo varstva potrošnikov in konkurenčnostjo podjetij.
- (6) Čezmejni potencial trga paketnih potovanj v Uniji še ni povsem izkoriščen. Različna pravila za varstvo potnikov v različnih državah članicah odvrtačajo potnike v eni državi članici, da bi kupovali turistične pakete in povezane potovalne aranžmaje v drugi državi članici, pa tudi organizatorje in turistične agente v eni državi članici, da bi prodajali take storitve v drugi državi članici. Zakonodajno držav članic v zvezi s turističnimi paketi in povezanimi potovalnimi aranžmaji je treba dodatno približati, da bi potrošniki in podjetja lahko v celoti izkoristili notranji trg, obenem pa bi se po vsej Uniji zagotovila visoka raven varstva potrošnikov.
- (7) Večina potnikov, ki kupuje turistične pakete, je potrošnikov v smislu prava varstva potrošnikov Unije. Hkrati pa ni vedno lahko razlikovati med potrošniki in predstavniki malih podjetij ali poslovnimi subjekti, ki potovanja, povezana s svojim podjetjem ali poklicno dejavnostjo, rezervirajo prek istih sistemov rezervacij kot potrošniki. Taki potniki pogosto potrebujejo podobno raven varstva. Nasprotno pa obstajajo podjetja ali organizacije, ki potovanja organizirajo na podlagi splošnega dogovora, pogosto sklenjenega za večje število potovalnih aranžmajev ali za določeno obdobje, na primer s potovalno agencijo. Pri tej vrsti potovalnih aranžmajev ni potrebna taka raven varstva kot za potrošnike. Ta direktiva bi se zato morala uporabljati za poslovne potnike, vključno z osebami v svobodnih poklicih, samozaposlenimi ali drugimi fizičnimi osebami, le, kadar ne sklenejo potovalnih aranžmajev na podlagi splošnega dogovora. Da bi preprečili nejasnosti zaradi opredelitve pojma „potrošnik“ v drugi zakonodaji Unije o varstvu potrošnikov, bi bilo treba osebe, ki jim ta direktiva zagotavlja varstvo, imenovati „potniki“.

- (8) Ker se lahko potovalne storitve kombinirajo na veliko različnih načinov, je ustrezno, da se kot turistični paketi obravnavajo vse kombinacije potovalnih storitev z značilnostmi, ki jih potniki običajno povezujejo s turističnimi paketi, zlasti pri združevanju ločenih potovalnih storitev v en potovalni proizvod, v zvezi s katerim odgovornost za ustrezno izvedbo prevzame organizator. V skladu s sodno prakso Sodišča Evropske unije⁴ ne bi smelo biti razlik, če se potovalne storitve kombinirajo bodisi pred stikom s potnikom bodisi na zahtevo ali po izboru potnika. Enaka načela bi se morala uporabiti ne glede na to, ali je rezervacija opravljena pri potovalnem agentu v agenciji ali prek spleta.
- (9) Turistične pakete bi bilo treba zaradi preglednosti ločevati od povezanih potovalnih aranžmajev, kadar potnikom pri nakupu potovalnih storitev pomagajo spletni turistični agenti ali turistični agenti v agenciji, na podlagi česar potnik sklene pogodbe z različnimi ponudniki potovalnih storitev, tudi prek povezanih sistemov rezervacij, ki nimajo značilnosti turističnega paketa in v zvezi s katerimi ne bi bilo ustrezno uporabiti vseh obveznosti, ki veljajo za turistične pakete.

⁴ Glej sodbo Sodišča Evropske unije z dne 30. aprila 2002 v zadevi *Club Tour, Viagens e Turismo SA proti Alberto Carlos Lobo Gonçalves Garrido in Club Med Viagens Ld*, C-400/00, ([2002] ECR, I-04051).

- (10) Glede na razvoj trga je ustrezno dodatno opredeliti turistične pakete na podlagi alternativnih objektivnih meril, ki se pretežno nanašajo na način, na katerega so potovalne storitve predstavljene ali kupljene in pri katerem lahko potniki upravičeno pričakujejo, da jim ta direktiva zagotavlja varstvo. To na primer velja, kadar potnik za isto potovanje ali počitnice na eni prodajni točki izbere različne potovalne storitve, preden se strinja, da jih bo plačal, tj. v istem postopku rezervacije ali kadar se take storitve ponujajo, prodajajo ali zaračunajo po skupni ali celotni ceni in kadar se oglašujejo ali prodajajo pod imenom „turistični paket“ ali pod podobnim imenom, ki kaže na tesno povezavo med zadevnimi potovalnimi storitvami. Taka podobna imena bi lahko bila na primer: „kombinirana ponudba“, „all inclusive“ ali „vse vključujoč aranžma“.
- (11) Hkrati bi bilo treba povezane potovalne aranžmaje ločevati od potovalnih storitev, ki jih potniki rezervirajo neodvisno, pogosto tudi ob drugem času, tudi če storitve zadevajo isto potovanje ali počitnice. Spletne povezane potovalne aranžmaje bi bilo treba ločevati tudi od povezanih spletnih mest, katerih cilj ni skleniti pogodbe s potnikom, ter povezav, prek katerih potniki samo na splošno dobijo informacije o nadaljnjih potovalnih storitvah, na primer kadar hotel ali organizator dogodka na svojo spletno stran vključi seznam vseh izvajalcev dejavnosti, ki neodvisno od rezervacije ponujajo storitve prevoza na zadevno lokacijo, ali če se za objavo oglasov na spletnih straneh uporabijo piškotki ali metapodatki.
- (12) Nakup samostojne potovalne storitve kot ene potovalne storitve ni ne turistični paket niti povezan potovalni aranžma.

- (13) Treba bi bilo določiti posebna pravila tako za turistične agente v agencijah kot za spletne turistične agente, ki potnikom ob enkratnem obisku ali stiku z njihovo lastno prodajno točko pomagajo pri sklepanju ločenih pogodb s posameznimi ponudniki storitev, in za spletne turistične agente, ki – na primer prek povezanega sistema spletne rezervacije – usmerjeno omogočajo nakup dodatnih potovalnih storitev drugega trgovca, kadar so pogodbe sklenjene največ 24 ur po potrditvi prve potovalne storitve. Tako usmerjanje pri nakupu bo pogosto temeljilo na tržni povezavi med trgovcem, ki omogoča dodatne potovalne storitve, in drugim trgovcem, vanj pa je vključeno plačilo ne glede na metodo njegovega izračuna, na primer na osnovi števila klikov ali prometa. Ta pravila bi se na primer uporabljala, kadar potrošnik pri potrditvi rezervacije prve potovalne storitve, kot je let ali vožnja z vlakom, prejme vabilo za rezervacijo dodatne potovalne storitve na voljo v izbranem kraju potovanja, na primer hotelske nastanitve, s povezavami na spletno stran za rezervacije drugega ponudnika storitev ali posrednika. Čeprav navedeni aranžmaji ne pomenijo turističnega paketa v smislu te direktive, saj ni nobenih nejasnosti pri tem, da je en organizator prevzel odgovornost za potovalne storitve, taki *povezani potovalni aranžmaji* predstavljajo alternativni poslovni model, ki je pogosto v tesni konkurenci s turističnimi paketi.
- (14) Da se omogočita poštena konkurenca in varstvo potrošnikov, je treba tudi v okviru povezanih potovalnih aranžmajev zagotoviti zadostna dokazila o varstvu v primeru insolventnosti za povračilo predplačil in povratek potnikov.

- (15) Od trgovcev je ustrezno zahtevati, naj – preden se potnik strinja, da bo plačal – jasno in na vidnem mestu navedejo, ali ponujajo turistični paket ali povezan potovalni aranžma, ter informacije o ustrezni ravni varstva, da se poveča jasnost za potnike ter se jim omogoči, da sprejmejo premišljene odločitve o različnih vrstah ponujenih potovalnih aranžmajih. Izjava trgovca o pravni naravi trženega potovalnega proizvoda bi morala ustrezati dejanski pravni naravi zadevnega proizvoda. Če trgovci potnikom ne zagotavljajo točnih informacij, bi morali ukrepati organi pregona.
- (16) Za prepoznavanje turističnega paketa ali povezanega potovalnega aranžmaja bi bilo treba obravnavati le kombinacijo različnih potovalnih storitev, kot so nastanitev, prevoz potnikov z avtobusom, vlakom, ladjo ali letalom ter najem motornih vozil ali nekaterih motornih koles. Nastanitev za namene bivanja, vključno v okviru dlje trajajočih jezikovnih tečajev, se ne bi smela obravnavati kot nastanitev v smislu te direktive. Finančne storitve, kot so potovalna zavarovanja, se ne bi smele obravnavati kot potovalne storitve. Poleg tega storitve, ki so neločljivo povezane z drugo potovalno storitvijo, same po sebi ne bi smele biti obravnavane kot potovalne storitve. To med drugim vključuje prevoz prtljage, zagotovljen v okviru prevoza potnikov, manjše prevozne storitve, kot je prevoz potnikov pri vodenem ogledu ali prevoz med hotelom in letališčem ali železniško postajo, obroke, napitke in čiščenje, zagotovljene v okviru nastanitve, dostop do objektov na kraju samem, kot so plavalni bazen, savna, zdravilišče ali telovadnica, namenjeni hotelskim gostom. To pomeni tudi, da v primerih, ko se nastanitev s prenočitvijo zagotovi kot del prevoza potnika po cesti, železnici, vodi ali zraku, takšna nastanitev sama po sebi ne bi smela biti obravnavana kot potovalna storitev, če je očitno, da je pri tem prevoz glavni element, kar pa ne velja v primeru križarjenja.

- (17) Druge turistične storitve, ki niso neločljivo povezane s prevozom potnikov, nastanitvijo ali najemom motornih vozil ali nekaterih motornih koles, so lahko na primer vstopnice za koncerte, športne prireditve, ekskurzije ali obisk zabavišnih parkov, vodeni ogledi, smučarske vozovnice in najem športne opreme, kot je smučarska oprema, ali zdraviliško zdravljenje. Če pa so takšne storitve kombinirane le še z eno vrsto potovalne storitve, na primer nastanitvijo, bi moral biti oblikovan turistični paket ali povezan potovalni aranžma, vendar le v primeru, da predstavljajo znaten del celotne cene turističnega paketa ali povezanega potovalnega aranžmaja ali da se oglašujejo kot bistveni element potovanja ali počitnic oziroma drugače predstavljajo bistveni element potovanja ali počitnic. Druge turistične storitve, ki predstavljajo 25 ali več odstotkov kombinacije, bi bilo treba obravnavati kot pomemben del turističnega paketa ali povezanega potovalnega aranžmaja. Treba bi bilo pojasniti, da dodajanje drugih turističnih storitev – na primer kadar potnik po prihodu v hotel doda druge potovalne storitve k hotelski nastanitvi, ki je bila rezervirana kot samostojna storitev, – ne bi smelo pomeniti turističnega paketa. To organizatorjem potovanj ali turističnim agentom ne bi smelo omogočiti, da bi se izognili določbam te direktive s tem, ko bi potniku ponudili, da vnaprej izbere dodatne turistične storitve, pogodba zanje pa bi bila sklenjena šele po tem, ko bi se prva potovalna storitev že začela izvajati.
- (18) Prav tako bi bilo treba pojasniti, da bi se morale za turistični paket šteti pogodbe, s katerimi trgovec potniku po sklenitvi pogodbe omogoči, da izbira med različnimi vrstami potovalnih storitev, denimo v primeru darilnega bona za turistični paket. Poleg tega bi bilo treba kot turistični paket obravnavati kombinacijo potovalnih storitev, pri katerih si trgovci posredujejo ime potnika, podatke o plačilu in njegov elektronski naslov ter so pogodbe sklenjene najpozneje 24 ur po potrditvi rezervacije prve storitve.

- (19) Da bi se izognili nepotrebnim bremenom za trgovce, bi bilo treba s področja uporabe te direktive izključiti potovanja, ki trajajo manj kot 24 ur in ne vključujejo nastanitve, ter turistične pakete ali povezane potovalne aranžmaje, ki se občasno in na nepridobitni osnovi ponudijo ali omogočijo zaključeni skupini potnikov, saj potniki v primeru kratkih potovanj ne potrebujejo tolikšnega varstva. Slednja skupina potovanj se lahko nanaša na primer na potovanja, ki jih ne več kot nekajkrat letno organizirajo dobrodelne organizacije, športni klubi ali šole za svoje člane in se ne ponudijo splošni javnosti. Ustrezne informacije o tej izključitvi bi morale biti javno dostopne, da se zagotovi ustrezna obveščenost trgovcev in potnikov o tem, da ti turistični paketi oziroma povezani potovalni aranžmaji niso zajeti v tej direktivi.
- (19a) Države članice bi morale ohraniti pristojnost v skladu s pravom Unije, da uporabijo določbe te direktive tudi na področjih zunaj njenega področja uporabe. Tako lahko ohranijo ali uvedejo nacionalno zakonodajo, ki ustreza določbam te direktive ali nekaterim njenim določbam v zvezi s pogodbami, ki ne spadajo v področje uporabe te direktive. Države članice lahko, denimo, ohranijo ali uvedejo ustrezne določbe za nekatere samostojne pogodbe v zvezi z eno potovalno storitvijo (na primer najemom počitniških domov) ali za turistične pakete in povezane potovalne aranžmaje, ki se na nepridobitni osnovi in le občasno ponudijo zaključeni skupini potnikov, ali za turistične pakete in povezane potovalne aranžmaje, ki trajajo manj kot 24 ur in ne vključujejo nastanitve.

- (20) Glavna značilnost paketnih potovanj je ta, da je za ustrezno izvedbo paketa kot celote odgovoren en trgovec v vlogi organizatorja. Le v primerih, ko drug trgovec deluje kot organizator turističnega paketa, bi lahko trgovec, običajno turistični agent v turistični agenciji ali spletni turistični agent, deloval zgolj kot turistični agent ali posrednik, ne bi pa bil odgovoren kot organizator. Ali trgovec pri zadevnem turističnem paketu deluje kot organizator, bi moralo biti odvisno od tega, ali je bil vključen v oblikovanje turističnega paketa, kot je opredeljen po tej direktivi, ne pa od naziva, pod katerim posluje. Pri ugotavljanju, ali ima trgovec vlogo organizatorja ali turističnega agenta, ne bi smelo biti pomembno, ali ta trgovec deluje z vidika ponudnika ali pa se predstavlja kot agent, ki deluje v imenu potnika.
- (20a) Direktiva 90/314/EGS državam članicam zagotavlja diskrecijsko pravico, da opredelijo, ali bi morali za pravilno izvedbo turističnega paketa odgovarjati turistični agenti, organizatorji ali eni in drugi. Ta prožnost je v nekaterih državah članicah povzročila dvoumnost glede tega, ali so trgovci, ki sodelujejo v paketu, odgovorni za izvedbo zadevnih storitev. Zato bi bilo treba v tej direktivi pojasniti, da so za izvedbo potovalnih storitev, vključenih v pogodbo, odgovorni organizatorji, razen če sta po nacionalnem pravu odgovorna organizator in turistični agent.
- (21) V zvezi s turističnimi paketi bi morali biti turistični agenti skupaj z organizatorjem odgovorni za zagotavljanje informacij pred sklenitvijo pogodbe. Potniki bi morali zaradi lažje komunikacije, zlasti v čezmejnih primerih, imeti možnost, da se na organizatorja obrnejo tudi prek turističnega agenta, pri katerem so kupili turistični paket.

- (22) Potnik bi moral vse potrebne informacije prejeti pred nakupom turističnega paketa, ne glede na to, ali se prodaja prek sredstev za komuniciranje na daljavo, prek pulta ali prek drugih vrst distribucije. Pri zagotavljanju teh informacij bi moral trgovec upoštevati posebne potrebe potnikov, ki so zlasti ranljivi zaradi svoje starosti ali fizične hibe, ki bi jih trgovec lahko razumno predvidel.
- (23) Bistvene informacije, na primer o glavnih značilnostih potovalnih storitev ali cene iz reklam na spletnih straneh organizatorja ali v katalogih kot del informacij pred sklenitvijo pogodbe, bi morale biti zavezujoče, razen če si organizator pridržuje pravico, da spremeni navedene elemente, ter če je potnik o takih spremembah jasno in vidno obveščen pred sklenitvijo pogodbe. Glede na nove komunikacijske tehnologije, ki omogočajo enostavno posodabljanje podatkov, ni več treba določati posebnih pravil glede katalogov, je pa ustrezno zagotoviti, da se v nekaterih okoliščinah stranki medsebojno obvestita o spremembah, ki vplivajo na izvedbo pogodbe, in sicer prek trajnega nosilca podatkov, ki je dostopen tudi v prihodnosti. Vedno bi moralo biti mogoče, da se informacije pred sklenitvijo pogodbe spremenijo, če se obe stranki pogodbe s tem izrecno strinjata.

- (24) Zahteve o zagotavljanju informacij v tej direktivi so izčrpne, a ne bi smele posegati v zahteve o zagotavljanju informacij iz drugih aktov veljavne zakonodaje Unije⁵.
- (24a) Organizatorji bi morali zagotoviti splošne informacije o zahtevah za vizume v državi potovanja. Informacije o okvirnih obdobjih za pridobitev vizumov se lahko zagotovijo z napotilom na uradne informacije v državi potovanja.
- (25) Pravice in obveznosti strank bi bilo treba navesti za obdobje pred začetkom turističnega paketa in po njegovem začetku, zlasti če turistični paket ni ustrezno izveden ali če se določene okoliščine spremenijo, pri čemer bi bilo treba upoštevati posebnost pogodb o paketnem potovanju.
- (26) Ker so turistični paketi pogosto kupljeni veliko pred njihovo izvedbo, se lahko zgodijo nepričakovani dogodki. Potnik bi zato moral imeti pod določenimi pogoji pravico, da turistični paket prenese na drugega potnika. Organizatorju bi moralo biti v takih primerih omogočeno, da izterja svoje stroške, na primer če podizvajalec zahteva plačilo za spremembo imena potnika ali preklic vozovnice in izdajo nove.

⁵ Glej Direktivo 2000/31/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2000 o nekaterih pravnih vidikih storitev informacijske družbe, zlasti elektronskega poslovanja na notranjem trgu (Direktiva o elektronskem poslovanju) (UL L 178, 17.7.2000, str. 1) in Direktivo 2006/123/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o storitvah na notranjem trgu (UL L 376, 27.12.2006, str. 36) ter Uredbo (ES) št. 2111/2005 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. decembra 2005 o vzpostavitvi seznama Skupnosti o letalskih prevoznikih, za katere velja prepoved opravljanja letov v Skupnosti, in informiranju potnikov v zračnem prometu o identiteti letalskega prevoznika, ki opravlja let, ter razveljavitvi člena 9 Direktive 2004/36/ES (UL L 344, 27.12.2005, str. 15), Uredbo (ES) št. 1107/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. julija 2006 o pravicah invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo v zračnem prevozu (UL L 204, 26.7.2006, str. 1), Uredbo (ES) št. 1371/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2007 o pravicah in obveznostih potnikov v železniškem prometu (UL L 315, 3.12.2007, str. 14), Uredbo (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. septembra 2008 o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti (UL L 293, 31.10.2008, p. 3), Uredbo (EU) št. 1177/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. novembra 2010 o pravicah potnikov med potovanjem po morju in celinskih plovni potih ter spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 (UL L 334, 17.12.2010, str. 1) in Uredbo (EU) št. 181/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 2011 o pravicah potnikov v avtobusnem prevozu in spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 (UL L 55, 28.2.2011, str. 1).

- (26a) Potniki bi morali imeti tudi možnost, da kadar koli pred začetkom turističnega paketa odstopijo od pogodbe ob plačilu ustrezne odstopnine, pri čemer se upoštevajo pričakovani in utemeljeni prihranki stroškov ter prihodki iz nadomestne uporabe potovalnih storitev. Prav tako bi morali imeti pravico do brezplačnega odstopa od pogodbe, če bi neizogibne in izredne okoliščine znatno vplivale na izvedbo turističnega paketa. To lahko zajema na primer vojne, druge resne varnostne težave, kot so terorizem, znatno tveganje za zdravje ljudi, kot je izbruh resne bolezni v kraju potovanja, ali naravne nesreče, kot so poplave, potresi ali vremenske razmere, ki onemogočajo varno potovanje v kraj, določen v pogodbi.
- (27) Tudi organizator bi moral imeti v določenih okoliščinah pravico, da pred začetkom turističnega paketa odstopi od pogodbe brez plačila nadomestila, na primer zaradi nezadostnega števila prijavljenih udeležencev, in kadar je ta možnost določena v pogodbi. Organizator bi moral povrniti vsa vplačila za takšen turistični paket.
- (28) Organizatorjem bi moralo biti v nekaterih primerih dovoljeno, da pogodbo o paketnem potovanju enostransko spremenijo. Toda če se zaradi predlaganih sprememb katera koli od glavnih značilnosti potovalnih storitev bistveno spremeni, bi morali imeti potniki pravico do odstopa od pogodbe. To se lahko na primer zgodi, če se zmanjšata kakovost ali vrednost potovalnih storitev. Spremembe časa odhoda ali prihoda, navedenega v pogodbi, bi bilo na primer treba šteti za pomembne, če bi potnikom povzročile velike nevšečnosti ali dodatne stroške, na primer spremembo prevoza ali nastanitve. Povišanja cen bi morala biti mogoča le, če se spremenijo cena goriva ali drugih virov energije za prevoz potnikov, takse ali pristojbine, ki jih nalagajo tretje strani, ki niso neposredno vključene v izvedbo vključenih potovalnih storitev, ali menjalni tečajji, povezani s turističnim paketom, ter če je v pogodbi izrecno predvideno povišanje ali znižanje cen. Če organizator predlaga povišanje cene za več kot 8 %, bi potnik moral imeti pravico, da odstopi od pogodbe.

- (29) Ustrezno je določiti posebna pravila o pravnih sredstvih pri neustrezni izvedbi pogodbe o paketnem potovanju. Potnik bi moral imeti pravico zahtevati rešitev težav, če pa znatnega dela potovalnih storitev, ki jih vključuje pogodba, ni mogoče zagotoviti, bi mu bilo treba ponuditi nadomestno rešitev. Če organizator ne odpravi neskladnosti v razumnem obdobju, ki ga določi potnik, bi moral potnik imeti možnost, da jih odpravi sam in zahteva povrnitev nastalih stroškov. V nekaterih primerih ne bi bilo treba določiti roka, zlasti če je treba neskladnosti odpraviti takoj. To bi na primer veljajo, kadar mora potnik zaradi zamude avtobusa, ki ga je zagotovil organizator, vzeti taksi, da pravočasno prispe do letališča. Potniki bi morali biti upravičeni tudi do znižanja cene, odstopa od pogodbe in nadomestila za škodo. Povrnjena bi morala biti tudi vsaka nematerialna škoda, kot je nadomestilo za pokvarjeno potovanje ali počitnice zaradi znatnih težav pri izvedbi zadevnih potovalnih storitev. Potnik bi moral organizatorja brez nepotrebnega odlašanja – ob upoštevanju okoliščin zadeve – obvestiti o vseh neskladnostih, ki jih opazi. Če tega ne bi storil, čeprav bi takšno obvestilo lahko preprečilo ali zmanjšalo škodo, bi se to lahko upoštevalo pri določanju ustreznega znižanja cene ali nadomestila škode.

- (30) Za zagotovitev skladnosti je ustrezno določbe te direktive uskladiti z mednarodnimi konvencijami, ki urejajo potovalne storitve, in z zakonodajo Unije o pravicah potnikov. Kadar je organizator odgovoren za neizvedbo ali neustrezno izvedbo storitev, vključenih v pogodbo o paketnem potovanju, bi mu bilo treba omogočiti, da se lahko sklicuje na omejitve odgovornosti ponudnikov storitev, določene v mednarodnih konvencijah, kot so: Montrealska konvencija o poenotenju nekaterih pravil za mednarodni letalski prevoz iz leta 1999⁶, Konvencija o mednarodnem železniškem prometu (COTIF) iz leta 1980⁷ ter Atenska konvencija o prevozu potnikov in njihove prtljage po morju iz leta 1974⁸. Kadar zaradi neizogibnih in izrednih okoliščin pravočasnega povratka potnika na kraj odhoda ni mogoče zagotoviti, bi moral organizator nositi stroške potrebne nastanitve, vendar največ tri noči na potnika, razen če so v veljavni ali prihodnji zakonodaji Unije o pravicah potnikov določena daljša obdobja.

⁶ Sklep Sveta 2001/539/ES z dne 5. aprila 2001 o sklenitvi Konvencije o poenotenju nekaterih pravil za mednarodni letalski prevoz (Montrealska konvencija) s strani Evropske skupnosti (UL L 194, 18.7.2001, str. 38).

⁷ Sklep Sveta 2013/103/EU z dne 16. junija 2011 o podpisu in sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Medvladno organizacijo za mednarodni železniški promet o pristopu Evropske unije h Konvenciji o mednarodnem železniškem prometu (COTIF) z dne 9. Maja 1980, kakor je bila spremenjena z Vilenskim protokolom z dne 3. junija 1999 (UL L 51, 23.2.2013, str. 1.).

⁸ Sklep Sveta 2012/22/EU z dne 12. decembra 2011 o pristopu Evropske unije k Protokolu iz leta 2002 k Atenski konvenciji o prevozu potnikov in njihove prtljage po morju iz leta 1974, z izjemo členov 10 in 11 Konvencije (UL L 8, 12.1.2012, str. 1).

- (31) Ta direktiva ne bi smela vplivati na pravice potnikov do vložitve reklamacij na podlagi te direktive in katerega koli drugega zadevnega zakonodajnega akta Unije ali mednarodnih konvencij, tako da bodo imeli potniki še naprej možnost naslavljanja reklamacije na organizatorja, prevoznika ali katero koli drugo odgovorno stranko ali – glede na okoliščine – več strank. Treba bi bilo pojasniti, da bi se morala nadomestila ali znižanja cen, zagotovljena v skladu s to direktivo, in nadomestila ali znižanja cen, zagotovljena v skladu z drugimi pravnimi akti, medsebojno odšteti, da se prepreči prekomerno izplačilo nadomestil. Odgovornost organizatorja ne posega v pravico, da zahteva nadomestilo od tretjih oseb, vključno s ponudniki storitev.
- (32) Če je potnik med potovanjem ali počitnicami v težavah, bi mu moral organizator brez nepotrebnega odlašanja zagotoviti ustrezno pomoč. Taka pomoč bi morala v glavnem zajemati, kadar je to ustrezno, informacije o elementih, kot so zdravstvene storitve, lokalni organi in konzularna pomoč, ter praktično pomoč, na primer pri sredstvih komuniciranja na daljavo in nadomestnih potovalnih rešitvah.
- (33) Komisija je v sporočilu z dne 18. marca 2013 z naslovom „Varstvo potnikov v primeru insolventnosti letalskega prevoznika“ določila ukrepe za izboljšanje varstva potnikov v primeru insolventnosti letalskega prevoznika, vključno z boljšim izvajanjem Uredbe (ES) št. 1008/2008⁹, Uredbe (ES) št. 261/2004 Evropskega parlamenta in Sveta¹⁰ in zavezo z industrijo zainteresiranih strani, pri čemer ni navedla, kateri zakonodajni ukrep bi se lahko obravnaval. To sporočilo se nanaša na nakup posamezne sestavine, in sicer storitev zračnega prevoza, ter tako ne posega v obstoječa pravila o turističnih paketih in zakonodajalcem ne preprečuje, da bi tudi kupcem drugih modernih kombinacij potovalnih storitev zagotavljali varstvo v primeru insolventnosti.

⁹ Uredba (ES) št. 1008/2008 o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti (UL L 293, 31.10.2008, str. 3).

¹⁰ Uredba (ES) št. 261/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. februarja 2004 o določitvi skupnih pravil glede odškodnine in pomoči potnikom v primerih zavrnitve vkrcanja, odpovedi ali velike zamude letov ter o razveljavitvi Uredbe (EGS) št. 295/91 (UL L 46, 17.2.2004, str. 1).

- (34) Države članice bi morale zagotoviti, da so potniki, ki kupujejo turistične pakete, v primeru insolventnosti organizatorja v celoti zaščiteni. Države članice, v katerih imajo organizatorji sedež, bi morale zagotoviti, da organizatorji v primeru insolventnosti jamčijo za povračilo vseh zneskov, ki so jih vplačali potniki, in, če turistični paket vključuje prevoz potnikov, njihov povratek. Kljub temu lahko ponudijo nadaljevanje potovanja. Države članice bi morale poskrbeti, da bi bilo varstvo učinkovito, pri tem pa bi ohranile diskrecijsko pravico glede ureditve varstva v primeru insolventnosti. Učinkovitost pomeni, da bi varstvo moralo biti na voljo, čim se – zaradi likvidnostnih težav organizatorja – potovalne storitve ne izvedejo, se ne bodo izvedle ali bodo le delno izvedene ali ponudnik storitve od potnikov zahteva, da zanje plačajo. Države članice lahko zahtevajo, da organizatorji potnikom izdajo potrdilo, da lahko pri subjektu, ki zagotavlja varstvo v primeru insolventnosti, neposredno uveljavljajo svojo terjatev.
- (34a) Da bi bilo varstvo v primeru insolventnosti učinkovito, bi moralo vključevati predvidene zneske plačil, na katere vpliva insolventnost trgovca, po potrebi pa tudi predvidene stroške povratka.
- (34b) To pomeni, da mora varstvo zadoščati za kritje vseh predvidljivih zneskov, ki se v imenu potnikov vplačajo za turistične pakete v sezoni največjega povpraševanja, pri čemer je treba upoštevati obdobje med prejemanjem takšnih plačil in zaključkom potovanja ali počitnic, po potrebi pa tudi za kritje predvidenih stroškov povratka. To bo na splošno pomenilo, da mora varstvo kriti dovolj velik odstotek prometa organizatorja v zvezi s turističnimi paketi in je lahko odvisno od dejavnikov, kot so vrsta prodanih turističnih paketov, vključno z vrsto prevoza, kraj potovanja in vse pravne omejitve ali zaveze organizatorja v zvezi z zneski predplačil, ki jih lahko sprejme, ter njihovo časovno razporeditvijo pred začetkom turističnega paketa. Čeprav se potrebno kritje lahko izračuna na podlagi zadnjih poslovnih podatkov, kot je promet, dosežen v zadnjem poslovnem letu, bi morali biti organizatorji zavezani prilagoditi varstvo v primeru večjega tveganja, vključno z znatnim porastom prodaje turističnih paketov.

Pri učinkovitem varstvu v primeru insolventnosti pa ne bi bilo treba upoštevati zelo malo verjetnih tveganj, kot je na primer hkratna insolventnost več največjih organizatorjev, kadar bi takšno upoštevanje tveganj nesorazmerno vplivalo na stroške varstva in s tem zmanjšalo njegovo učinkovitost. V takšnih primerih je lahko jamstvo za povračila omejeno.

- (34c) Ob upoštevanju nacionalnih posebnosti, kar zadeva stranke pogodbe o paketnem potovanju in prejem zneskov, vplačanih v imenu potnikov, bi bilo treba državam članicam dovoliti, da lahko tudi od turističnih agentov zahtevajo, naj zagotovijo varstvo v primeru insolventnosti.
- (35) V skladu z Direktivo 2006/123/ES Evropskega parlamenta in Sveta je ustrezno določiti pravila, s katerimi se prepreči, da bi obveznost zagotavljanja varstva v primeru insolventnosti ovirala prosti pretok storitev in svobodo ustanavljanja. Države članice bi zato morale priznati varstvo v primeru insolventnosti po zakonodaji države članice sedeža. Da se v zvezi z varstvom v primeru insolventnosti poenostavita upravno sodelovanje in nadzor nad podjetji, dejavnimi v različnih državah članicah, bi morale države članice imenovati osrednje kontaktne točke.
- (36) Trgovci, ki omogočajo povezane potovalne aranžmaje, bi morali potnike obvestiti, da ne kupujejo turističnega paketa in da so posamezni ponudniki potovalnih storitev odgovorni le za izvajanje svojih pogodb. Trgovci, ki omogočajo povezane potovalne aranžmaje, bi morali zagotavljati tudi varstvo v primeru insolventnosti za povračilo plačil, ki jih prejmejo, in – če so odgovorni za prevoz potnikov – povratek potnikov, o čemer bi morali ustrezno obvestiti potnike. Za trgovce, odgovorne za izvedbo posameznih pogodb, ki so del povezanega potovalnega aranžmaja, se uporablja splošna zakonodaja Unije o varstvu potrošnikov in zakonodaja Unije z določenih področij.

- (36a) Državam članicam ne bi smeli preprečiti, da bi pri določanju pravil o shemah varstva v primeru insolventnosti v zvezi s turističnimi paketi in povezanimi potovalnimi aranžmaji, upoštevale posebne okoliščine manjših podjetij, če bi potnikom zagotovile enako raven varstva.
- (37) Potnikom bi bilo treba zagotoviti varstvo v primeru napak pri rezervaciji turističnih paketov in povezanih potovalnih aranžmajev.
- (38) Prav tako je ustrezno potrditi, da se potniki ne morejo odpovedati pravicam, ki izhajajo iz te direktive, in da se organizatorji ali trgovci, ki omogočajo povezane potovalne aranžmaje, ne smejo izogniti svojim obveznostim s trditvijo, da delujejo samo kot ponudniki potovalnih storitev, posredniki ali v kakršni koli drugi vlogi.
- (39) Države članice morajo določiti kazni za kršitve nacionalnih določb, s katerimi se ta direktiva prenaša v nacionalno zakonodajo, in zagotoviti, da se izvršujejo. Te kazni bi morale biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

- (40) Zaradi sprejetja te direktive je treba prilagoditi nekatere akte o varstvu potrošnikov. Da bi se Direktiva 2011/83/EU Evropskega parlamenta in Sveta¹¹ še naprej uporabljala za posamezne potovalne storitve, ki so del povezanega potovalnega aranžmaja, če te posamezne storitve niso drugače izključene iz področja uporabe Direktive 2011/83/EU, in da bi se določene pravice potrošnikov iz navedene direktive uporabljale tudi za turistične pakete, jo je treba spremeniti, pri čemer se upošteva, da se Direktiva 2011/83/EU v trenutni obliki ne uporablja za pogodbe, zajete z Direktivo 90/314/EGS.
- (40a) Ta direktiva ne posega v Direktivo 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta¹² in pravila Unije o mednarodnem zasebnem pravu, vključno z Uredbo (ES) št. 593/2008 Evropskega parlamenta in Sveta¹³.
- (40b) Treba bi bilo pojasniti, da bi morale regulativne zahteve te direktive glede varstva v primeru insolventnosti in obveščanja v zvezi s povezanimi potovalnimi aranžmaji veljati tudi za trgovce, ki nimajo sedeža v državi članici, vendar svoje dejavnosti v smislu Uredbe (ES) št. 593/2008 in Uredbe (EU) št. 1215/2012 kakor koli usmerjajo v eno ali več držav članic.

¹¹ Direktiva 2011/83/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2011 o pravicah potrošnikov, spremembi Direktive Sveta 93/13/EGS in Direktive 1999/44/ES Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Direktive Sveta 85/577/EGS in Direktive 97/7/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 304, 22.11.2011, str. 64).

¹² Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (OL L 281, 23.11.1995, str. 31).

¹³ Uredba (ES) št. 593/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. junija 2008 o pravu, ki se uporablja za pogodbeno obligacijska razmerja (Rim I) (UL L 177, 4.7.2008, str. 6).

- (41) Ta direktiva ne bi smela posegati v nacionalno pogodbeno pravo, kar zadeva vidike, ki jih ne ureja. Ker ciljev te direktive, in sicer prispevati k pravilnemu delovanju notranjega trga in doseganju visoke in čim bolj enotne ravni varstva potrošnikov, države članice same ne morejo zadovoljivo doseči, temveč jih je zaradi njihovega obsega lažje doseči na ravni Unije, lahko Unija sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti iz člena 5 Pogodbe o Evropski uniji. Ta direktiva v skladu z načelom sorazmernosti iz navedenega člena ne presega tistega, kar je potrebno za doseg teh ciljev.
- (42) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, priznana z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah (v nadaljnjem besedilu: Listina). Ta direktiva zlasti spoštuje svobodo gospodarske pobude iz člena 16 Listine in obenem zagotavlja visoko raven varstva potrošnikov znotraj Unije v skladu s členom 38 Listine.
- (43) Države članice so se v skladu s skupno politično izjavo držav članic in Komisije z dne 28. septembra 2011 o obrazložitvenih dokumentih¹⁴ zavezale, da bodo v utemeljenih primerih uradnemu obvestilu o svojih ukrepih za prenos v nacionalno zakonodajo priložile enega ali več dokumentov, ki bodo pojasnjevali razmerje med sestavnimi deli direktive in ustreznimi deli nacionalnih instrumentov za prenos. Zakonodajalec meni, da je posredovanje takšnih dokumentov v primeru te direktive upravičeno –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

¹⁴ UL C 369, 17.12.2011, str. 14.

Poglavje I

Predmet urejanja, stopnja harmonizacije, področje uporabe in opredelitve pojmov

Člen 1

Predmet urejanja

Namen te direktive je prispevati k pravilnemu delovanju notranjega trga ter doseganju visoke in čim bolj enotne ravni varstva potrošnikov s približevanjem nekaterih vidikov zakonov in drugih predpisov držav članic glede pogodb o paketnih potovanjih in povezanih potovalnih aranžmajih, sklenjenih med potniki in trgovci.

Člen 1a

Stopnja harmonizacije

Države članice v svojem nacionalnem pravu ne ohranijo ali uvedejo določb, ki se razlikujejo od določb iz te direktive, vključno z bolj ali manj strogimi določbami za zagotavljanje različne ravni varstva potrošnikov, razen če je v tej direktivi določeno drugače.

Člen 2

Področje uporabe

1. Ta direktiva se uporablja za turistične pakete, razen člena 17, in za povezane potovalne aranžmaje, razen členov 4 do 14 in člena 18, ko jih trgovci ponujajo v prodajo ali prodajajo potnikom.

2. Ta direktiva se ne uporablja za:
- (a) turistične pakete in povezane potovalne aranžmaje, ki trajajo manj kot 24 ur, razen če je vključena prenočitev;
 - (aa) turistične pakete, ki se ponujajo, ali povezane potovalne aranžmaje, ki se omogočijo na nepridobitni osnovi:
 - le zaključeni skupini potnikov in
 - le občasno;
 - (c) turistične pakete in povezane potovalne aranžmaje, kupljene na podlagi splošnega dogovora za organizacijo poslovnega potovanja med trgovcem in drugo fizično ali pravno osebo, ki deluje za namene v okviru svoje trgovske, poslovne, obrtne ali poklicne dejavnosti.
3. Ta direktiva ne vpliva na nacionalno splošno pogodbeno pravo, kot so pravila o veljavnosti, obličnosti ali učinku pogodbe, v kolikor vidiki splošnega pogodbenega prava niso urejeni s to direktivo.

Člen 3
Opredelitve pojmov

V tej direktivi:

1. „potovalna storitev“ pomeni:
- (a) prevoz potnikov;
 - (b) nastanitev, ki ni za bivalne namene in ni neločljivo povezana s prevozom potnikov;

- (c) najem osebnih avtomobilov ali drugih motornih vozil v smislu člena 3(11) Direktive 2007/46/ES¹⁵ ali motornih koles, za katera je v skladu s členom 4(3)(c) Direktive 2006/126/ES¹⁶ potrebno voziško dovoljenje kategorije A;
 - (d) vse druge turistične storitve, ki niso neločljivo povezane s potovalno storitvijo v smislu odstavkov (a), (b) in (c);
- (2) „turistični paket“ pomeni kombinacijo vsaj dveh različnih vrst potovalnih storitev za isto potovanje ali počitnice, če:
- (a) te storitve, tudi na zahtevo ali po izboru potnika, pred sklenitvijo ene pogodbe o vseh storitvah združi en trgovec ali
 - (b) se te storitve ne glede na to, ali so s posameznimi ponudniki potovalnih storitev sklenjene ločene pogodbe:
 - (i) kupijo na eni prodajni točki, izbrane pa so, preden se potnik strinja, da bo plačal;
 - (ii) ponujajo, prodajajo ali zaračunavajo po skupni ali celotni ceni;
 - (iii) oglašujejo ali prodajajo pod izrazom „turistični paket“ ali podobnim izrazom;

¹⁵ UL ... Motorno vozilo pomeni vsako vozilo z lastnim motornim pogonom, ki ima najmanj štiri kolesa in je dokončano, dodelano ali nedodelano, z največjo konstrukcijsko določeno hitrostjo, ki presega 25 km/h.

¹⁶ UL ...

- (iv) kombinirajo po sklenitvi pogodbe, s katero trgovec potniku omogoči, da izbira med različnimi vrstami potovalnih storitev,
- (v) kupijo pri različnih trgovcih prek povezanih postopkov spletne rezervacije, pri katerih trgovec, s katerim je bila sklenjena prva pogodba, drugemu trgovcu ali trgovcem posreduje ime potnika, podatke o plačilu in elektronski naslov potnika, pogodba s tem drugim trgovcem ali trgovci pa se sklene najpozneje 24 ur po potrditvi prve potovalne storitve.

Kombinacija potovalnih storitev, pri katerih se največ ena vrsta potovalnih storitev iz odstavka (a), (b) ali (c) točke 1 kombinira z eno ali več turističnih storitev iz odstavka (d) točke 1, ni turistični paket, če slednje storitve:

– ne predstavljajo znatnega dela vrednosti kombinacije in se ne oglašujejo kot bistven element kombinacije in kako drugače ne predstavljajo bistvenega elementa kombinacije;

– ali so izbrane in kupljene šele po začetku izvajanja potovalne storitve v smislu odstavka (a), (b) ali (c) točke 1;

- (3) „pogodba o paketnem potovanju“ pomeni pogodbo o turističnem paketu v celoti ali, če se ta turistični paket zagotovi z različnimi pogodbami, vse pogodbe, ki urejajo storitve iz tega turističnega paketa;
- (4) „začetek turističnega paketa“ pomeni začetek izvedbe potovalnih storitev, vključenih v turistični paket;

- (5) „povezan potovalni aranžma“ pomeni vsaj dve različni vrsti potovalnih storitev, kupljeni za isto potovanje ali počitnice, ki niso turistični paket v smislu odstavka 2(b), zaradi česar so s posameznimi ponudniki potovalnih storitev sklenjene ločene pogodbe, če trgovec:
- (a) omogoča, da potniki ob enkratnem obisku njegove prodajne točke ali stiku z njo ločeno izberejo in ločeno plačajo posamezne potovalne storitve, ali
 - (b) usmerjeno omogoča nakup vsaj ene dodatne potovalne storitve drugega trgovca, če je pogodba s tem drugim trgovcem sklenjena največ 24 ur po potrditvi prve potovalne storitve.
- Če se kupi največ ena vrsta potovalnih storitev iz odstavka (a), (b) ali (c) točke 1 in ena ali več potovalnih storitev iz odstavka (d) točke 1, te storitve niso povezan potovalni aranžma, če slednje storitve ne predstavljajo znatnega dela skupne vrednosti storitev ter se ne oglašujejo kot bistven element kombinacije in kako drugače ne predstavljajo bistvenega elementa kombinacije;
- (6) „potnik“ pomeni vsako osebo, ki skuša skleniti pogodbo ali je upravičena do potovanja na podlagi pogodbe, sklenjene v okviru področju uporabe te direktive;

- (7) „trговец“ pomeni vsako fizično ali vsako pravno osebo, ne glede na to, ali je v javni ali zasebni lasti, ki deluje za namene v zvezi s svojo trgovsko, poslovno, obrtno ali poklicno dejavnostjo v povezavi s pogodbami, zajetimi s to direktivo, tudi če deluje prek katere koli druge osebe, ki nastopa v njegovem imenu ali po njegovem naročilu, ne glede na to, ali deluje v vlogi organizatorja, turističnega agenta, trgovca, ki omogoča povezane potovalne aranžmaje, ali ponudnika potovalnih storitev;
- (8) „organizator“ pomeni trgovca, ki bodisi neposredno ali prek drugega trgovca ali skupaj z drugim trgovcem kombinira in prodaja ali ponuja v prodajo turistične pakete v smislu točke 2, ali trgovca, ki podatke o potniku posreduje drugemu trgovcu v skladu z odstavkom (b)(v) točke 2;
- (9) „turistični agent“ pomeni trgovca, ki ni organizator in ki prodaja ali ponuja v prodajo turistične pakete, ki jih kombinira organizator;
- (9a) „ustanovitev“ pomeni ustanovitev iz člena 4(5) Direktive 2006/123/ES¹⁷;
- (10) „trajni nosilec podatkov“ pomeni vsak instrument, ki potniku ali trgovcu omogoča, da njemu osebno naslovljene informacije shrani tako, da so mu dostopne za prihodnje potrebe za obdobje, ki je ustrezno za namene informiranja, in ki omogoča nespremenjeno reprodukcijo shranjenih informacij;

¹⁷ UL ...

- (11) „neizogibne in izredne okoliščine“ pomeni okoliščine, na katere stranka, ki se sklicuje na takšno situacijo, ne more vplivati in katerih posledice bi bile kljub sprejetju vseh razumnih ukrepov neizbežne;
- (12) „neskladnost“ pomeni neizvedbo ali neustrezno izvedbo potovalnih storitev, vključenih v turistični paket;
- (12a) „mladoletnik“ pomeni osebo, mlajšo od 18 let;
- (12b) „prodajna točka“ pomeni vsak premični ali nepremični maloprodajni prostor ali maloprodajno spletno mesto ali podobno spletno prodajno enoto, tudi če so maloprodajna spletna mesta ali spletne prodajne enote potnikom predstavljene kot ena enota, vključno s telefonsko storitvijo;
- (12c) „povratek“ pomeni vrnitev potnika na kraj odhoda ali na drug kraj, o katerem se stranki dogovorita.

Poglavje II

Obveznosti glede zagotavljanja informacij in vsebina pogodbe o paketnem potovanju

Člen 4

Informacije pred sklenitvijo pogodbe

1. Države članice zagotovijo, da – preden se potnik zaveže s pogodbo o paketnem potovanju ali ustrezno ponudbo – organizator in, kadar se turistični paket prodaja prek turističnega agenta, tudi turistični agent potniku zagotovita ustrezni obrazec s standardnimi informacijami, naveden v delu A ali B Priloge Ia, in naslednje informacije o turističnem paketu, če je to ustrezno:
 - (a) glavne značilnosti potovalnih storitev:
 - (i) kraj(-e) potovanja, načrt potovanja in termine bivanja z datumi ter – če je vključena nastanitev – število vključenih nočitev;
 - (ii) prevozna sredstva, njihove značilnosti in kategorije, kraje, datume in čas odhoda in povratka, trajanje vožnje in kraje vmesnih postankov ter prometne povezave.

Kadar natančen čas še ni določen, trgovec obvesti potnika o okvirnem času odhoda in povratka;

- (iii) lokacijo, glavne značilnosti in po potrebi turistično kategorijo nastanitve pod pogoji zadevne države gostiteljice;
- (iv) urnik obrokov;
- (v) obiske, izlet(-e) ali druge storitve, vključene v skupno dogovorjeno ceno turističnega paketa;
- (va) če to ni razvidno iz konteksta, ali bo katera od potovalnih storitev potniku zagotovljena v okviru skupine, in v tem primeru po možnosti približno velikost skupine;
- (vi) če so koristi potnika, ki izhajajo iz drugih turističnih storitev, odvisne od učinkovite ustne komunikacije, jezik, v katerem bodo te storitve izvedene, ter
- (vii) ali je potovanje oziroma so počitnice na splošno primerno(-e) za osebe z omejeno mobilnostjo in na zahtevo potnika podrobne informacije o primernosti potovanja ali počitnic glede na potrebe potnika;

- (b) poslovno ime in geografski naslov organizatorja potovanja ter, kjer je ustrezno, turističnega agenta ter njune telefonske številke in po potrebi elektronski naslov;
- (c) celotno ceno turističnega paketa z davki in, kjer je ustrezno, vsemi dodatnimi pristojbinami, taksami in drugimi stroški ali, kadar teh stroškov ni mogoče razumno izračunati pred sklenitvijo pogodbe, navedbo vrste dodatnih stroškov, ki jih bo potnik morda še moral kriti;
- (d) plačilne pogoje, tudi vse zneske ali odstotke cene, ki se plačajo kot predplačilo, in roke za plačilo razlike, ali finančna jamstva, ki jih mora potnik plačati ali zagotoviti;
- (e) najmanjše število oseb, potrebno za izvedbo turističnega paketa, in rok iz točke (a) člena 10(3), do katerega je pred začetkom turističnega paketa možen odstop od pogodbe, če je manj prijavljenih;
- (f) splošne informacije o potnih listih in zahtevah za vizume, vključno z okvirnimi obdobji za pridobitev vizumov, ter informacije o zdravstvenih formalnostih v državi potovanja;

- (ga) informacije, da lahko potnik kadar koli pred začetkom turističnega paketa odstopi od pogodbe proti plačilu razumne odstopnine v skladu s členom 10(1) in, kjer je ustrezno, standardne odstopnine, ki jo zahteva organizator;
- (fa) informacije o prostovoljnem ali obveznem zavarovanju, ki krije stroške odpovedi potnika ali stroške pomoči, vključno s povratkom, za primer nesreče, bolezni ali smrti.

Pri pogodbah, sklenjenih po telefonu, organizator potniku zagotovi standardne informacije iz dela A Priloge Ia in potrebne informacije iz točk (a) do (fa) tega odstavka.

- 1a. V zvezi s turističnimi paketi, opredeljenimi v členu 3(2)(b)(v), organizator in trgovec, kateremu se podatki posredujejo, zagotovita, da vsak od njiju navede informacije iz točk (a) do (fa) odstavka 1, kolikor so povezane z zadevnimi potovalnimi storitvami, ki jih ponujata, in to še preden se potnik zaveže s pogodbo ali drugo ustrezno ponudbo. Organizator obenem zagotovi tudi informacije iz dela C Priloge 1a.
- 2. Informacije iz odstavkov 1 in 1a se zagotovijo jasno, razumljivo in v vidni obliki. Če so te informacije podane pisno, so navedene čitljivo.

Člen 5

Zavezujoč značaj informacij pred sklenitvijo pogodbe in sklenitev pogodbe o paketnem potovanju

1. Države članice zagotovijo, da so informacije, ki se zagotovijo potniku v skladu s točkami (a), (c), (d), (e) in (ga) člena 4(1), sestavni del pogodbe o paketnem potovanju in se ne spreminjajo, razen če se stranki izrecno dogovorita drugače. Vse spremembe informacij pred sklenitvijo pogodbe se potniku sporočijo na jasen in viden način pred sklenitvijo pogodbe.
2. Če informacije o dodatnih pristojbinah, taksah ali drugih stroških iz točke (c) člena 4(1) niso zagotovljene pred sklenitvijo pogodbe, potnik ne krije teh pristojbin, taks ali drugih stroškov.

Člen 6

Vsebina pogodbe o paketnem potovanju in dokumenti, ki jih je treba predložiti pred začetkom turističnega paketa

1. Države članice zagotovijo, da so pogodbe o paketnem potovanju v preprostem in razumljivem jeziku ter, če so podane pisno, čitljive. Ob sklenitvi pogodbe ali brez nepotrebnega odlašanja po njeni sklenitvi organizator ali turistični agent potniku zagotovi izvod ali potrditev pogodbe na trajnem nosilcu podatkov. Potnik lahko zahteva izvod na papirju, če je bila pogodba sklenjena ob prisotnosti organizatorja ali turističnega agenta. Pri pogodbah, sklenjenih zunaj poslovnih prostorov, potnik prejme pogodbo na papirju ali, če se strinja, na kakšnem drugem trajnem nosilcu podatkov.

2. Pogodba ali potrditev pogodbe zajema celotno vsebino dogovora, ki vsebuje vse informacije iz točk (a) do (ga) člena 4(1) in naslednje informacije:
- (a) posebne zahteve potnika, ki jih je organizator sprejel;
 - (b) informacije, da organizator:
 - (i) odgovarja za pravilno izvedbo vseh potovalnih storitev, vključenih v pogodbo, in;
 - (ii) mora zagotoviti pomoč, če ima potnik težave, v skladu s členom 14;
 - (ba) ime subjekta, ki zagotavlja varstvo v primeru insolventnosti, in njegove kontaktne podatke, tudi geografski naslov;
 - (c) ime, naslov, telefonsko številko, elektronski naslov in po potrebi številko telefaksa lokalnega predstavnika organizatorja, kontaktne točke ali službe za nujne primere, kar potniku omogoči, da lahko pride hitro v stik z organizatorjem in z njim učinkovito komunicira, najde pomoč v primeru težav ali se pritoži glede kakršne koli neskladnosti, ki jo opazi med izvedbo turističnega paketa;

- (ca) informacije, da mora potnik v skladu s členom 11(1a) sporočiti vse neskladnosti, ki jih opazi med izvedbo turističnega paketa;
- (f) kadar v okviru pogodbe o paketnem potovanju, v katero je vključena nastanitev, potujejo mladoletniki brez spremstva staršev ali druge pooblaščen osebe, informacije, ki omogočajo neposreden stik z mladoletnikom ali odgovorno osebo na kraju potovanja mladoletnika;
- (g) informacije o razpoložljivih notranjih postopkih za obravnavo pritožb in o mehanizmih za alternativno reševanje sporov („ARS“) v skladu z Direktivo 2013/11/EU Evropskega parlamenta in Sveta in, kadar je ustrezno, informacije o organu ARS, ki krije trgovca, pa tudi o platformi za spletno reševanje sporov v skladu z Uredbo (EU) št. 524/2013 Evropskega parlamenta in Sveta;
- (h) informacije o pravici potnika, da lahko v skladu s členom 7 pogodbo prenese na drugega potnika.

2a. V zvezi s turističnimi paketi, opredeljenimi v členu 3(2)(b)(v), trgovec, kateremu se podatki posredujejo, obvesti organizatorja o sklenitvi pogodbe, s katero se oblikuje turistični paket. Organizatorju posreduje informacije, potrebne za izpolnjevanje obveznosti, ki jih ima kot organizator.

Organizator potniku na trajnem nosilcu podatkov zagotovi informacije iz točk (a) do (h) odstavka 2 takoj, ko je obveščen o oblikovanju turističnega paketa.

3. Informacije iz odstavkov 2 in 2a se zagotovijo jasno, razumljivo in v vidni obliki.
4. Organizator potniku pravočasno pred začetkom turističnega paketa zagotovi potrebne račune, vavčerje ali vozovnice in informacije o načrtovanem času odhoda, po potrebi pa tudi roke za prijavo in načrtovan čas vmesnih postankov, prometnih povezav in prihoda.

Člen 6a

Dokazno breme

Kar zadeva izpolnjevanje obveznosti glede zagotavljanja informacij, določenih v tem poglavju, dokazno breme nosi trgovec.

Poglavje III

Spremembe pogodbe pred začetkom turističnega paketa

Člen 7

Prenos pogodbe na drugega potnika

1. Države članice zagotovijo, da lahko potnik pogodbo prenese na osebo, ki izpolnjuje vse pogoje, ki se uporabljajo za navedeno pogodbo, potem ko organizatorja v razumnem roku pred začetkom turističnega paketa o tem obvesti na trajnem nosilcu podatkov. V vsakem primeru se za razumno šteje obvestilo, podano vsaj sedem dni pred začetkom turističnega paketa.
2. Odsvojitelj pogodbe in pridobitelj pogodbe sta solidarno odgovorna za plačilo dolgovanega preostalega zneska in vseh dodatnih pristojbin, taks ali drugih stroškov, nastalih pri prenosu. Organizator obvesti odsvojitelja o dejanskih stroških prenosa. Ti stroški niso nerazumni in ne presegajo dejanskih stroškov, ki jih ima organizator zaradi prenosa pogodbe.
- 2a. Dodatne pristojbine, takse ali druge stroške, ki nastanejo zaradi prenosa pogodbe, dokazuje organizator.

Člen 8

Sprememba cene

1. Države članice zagotovijo, da se lahko po sklenitvi pogodbe cene povišajo le, če pogodba izrecno določa to možnost in navaja, da je potnik upravičen do znižanja cene v skladu z odstavkom 4. V tem primeru je v pogodbi navedeno, kako se spremembe cen izračunajo. Povišanje cen je mogoče izključno kot neposredna posledica sprememb v:
 - (a) ceni storitev prevoza potnikov zaradi cene goriva ali drugih virov energije [...];
 - (b) ravneh davkov ali pristojbin za vključene potovalne storitve, ki jih naložijo tretje stranke, ki niso neposredno vključene v izvedbo turističnega paketa, vključno s turističnimi taksami, pristajalnimi pristojbinami ali pristojbinami za vkrcanje ali izkrcanje v pristaniščih in na letališčih, ali
 - (c) menjalnih tečajih, povezanih s turističnim paketom.
2. Če povišanje cen iz odstavka 1 presega 8 % cene turističnega paketa, se uporabi člen 9(2) in (4).
3. Ne glede na obseg povišanja cen je to mogoče le, če organizator najpozneje 20 dni pred začetkom turističnega paketa o tem na trajnem nosilcu podatkov jasno in razumljivo obvesti potnika z obrazložitvijo in izračunom.

4. Če pogodba določa možnost povišanja cen, je potnik upravičen do znižanja cen v skladu z zmanjšanjem stroškov iz odstavka 1(a), (b) in (c), ki nastopi po sklenitvi pogodbe in pred začetkom turističnega paketa.
5. V primeru znižanja cen ima organizator pravico, da od povračila, ki ga dolguje potniku, odšteje dejanske upravne stroške. Organizator na zahtevo potnika dokaže te upravne stroške.

Člen 9

Sprememba drugih pogodbenih pogojev

1. Države članice zagotovijo, da organizator pred začetkom turističnega paketa ne sme enostransko spremeniti pogodbenih pogojev, z izjemo cene v skladu s členom 8, razen če:
 - (a) si je organizator navedeno pravico pridržal s pogodbo;
 - (b) je sprememba zanemarljiva ter
 - (c) organizator potnika o spremembi obvesti jasno, razumljivo in v vidni obliki na trajnem nosilcu podatkov.

2. Če je organizator pred začetkom turističnega paketa prisiljen bistveno spremeniti katero od glavnih značilnosti potovalnih storitev iz točke (a) člena 4(1) ali posebne zahteve iz točke (a) člena 6(2) ali povišati ceno turističnega paketa za več kot 8 % v skladu s členom 8(2), lahko potnik v razumnem roku, ki ga določi organizator:

- (a) sprejme predlagano spremembo ali
- (b) odstopi od pogodbe brez odstopnine.

Če potnik odstopi od pogodbe, lahko sprejme nadomestni turistični paket, če ga organizator ponuja, ki je po možnosti enakovredne ali višje kakovosti.

2a. Organizator brez nepotrebnega odlašanja jasno, razumljivo in v vidni obliki na trajnem nosilcu podatkov obvesti potnika o:

- (a) predlaganih spremembah iz odstavka 2 in, kadar je ustrezno v skladu z odstavkom 3, njihovem učinku na ceno turističnega paketa;
- (b) razumnem roku, v katerem mora potnik obvestiti organizatorja o svoji odločitvi na podlagi odstavka 2, in
- (c) posledicah, če potnik ne odgovori v navedenem roku, v skladu z veljavno nacionalno zakonodajo, ter
- (d) kadar je ustrezno, ponujenem nadomestnem turističnem paketu in njegovi ceni.

3. Potnik je upravičen do ustreznega znižanja cene, kadar so posledica sprememb pogodbe ali nadomestnega turističnega paketa iz odstavka 2 slabša kakovost ali nižji stroški turističnega paketa.
4. Če se od pogodbe odstopi v skladu s točko (b) odstavka 2 in potnik ne sprejme nadomestnega turističnega paketa, organizator brez nepotrebnega odlašanja, v vsakem primeru pa najpozneje v 14 dneh po odstopu od pogodbe, povrne vsa plačila, ki jih je prejel od potnika. Ustrezno se uporabi člen 12(2), (3), (4), (5) in (6).

Člen 10

Odstop od pogodbe in pravica do umika pred začetkom turističnega paketa

1. Države članice zagotovijo, da lahko potnik pred začetkom turističnega paketa odstopi od pogodbe. Če potnik odstopi od pogodbe v skladu s tem odstavkom, se lahko od njega zahteva, da organizatorju plača ustrezno in upravičeno odstopnino. Pogodba lahko določa razumne standardne odstopnine, izračunane na podlagi tega, koliko časa pred začetkom turističnega paketa nastopi odstop, ter na podlagi pričakovanih prihrankov stroškov in prihodkov iz nadomestne uporabe potovalnih storitev. Če standardnih odstopnin ni, znesek odstopnine ustreza ceni turističnega paketa, od katere se odštejejo prihranki stroškov in prihodki iz nadomestne uporabe potovalne storitve. Organizator na zahtevo potnika predloži obrazložitev zneska odstopnine.

2. Po sklenitvi pogodbe o potovanju ima potnik v primeru neizogibnih in izrednih okoliščin v kraju potovanja ali neposredni bližini, ki znatno vplivajo na turistični paket, ali okoliščin, ki znatno vplivajo na prevoz potnikov v kraj potovanja, pravico, da pred začetkom turističnega paketa odstopi od pogodbe brez plačila odstopnine. V primeru odstopa od pogodbe v skladu s tem odstavkom je potnik upravičen do celotnega povračila vseh plačil, ni pa upravičen do dodatnega nadomestila.
3. Organizator lahko odstopi od pogodbe in potniku zagotovi celotno povračilo vseh plačil, opravljenih v zvezi s turističnim paketom, ni pa odgovoren za dodatna nadomestila:
 - (a) če je število oseb, prijavljenih za turistični paket, manjše od najmanjšega števila, navedenega v pogodbi, in organizator potnika obvesti o odstopu od pogodbe v roku, določenem v pogodbi, najpozneje pa:

- (i) 20 dni pred začetkom turističnega paketa pri potovanjih, ki trajajo več kot šest dni,
 - (ii) sedem dni pred začetkom turističnega paketa pri potovanjih, ki trajajo od dva do šest dni,
 - (iii) 48 ur pred začetkom turističnega paketa pri enodnevnih potovanjih;
ali
- (b) če organizator ne more izvesti pogodbe zaradi neizogibnih in izrednih okoliščin ter potnika pred začetkom turističnega paketa brez nepotrebne odlašanja obvesti o odstopu od pogodbe.
4. Organizator zagotovi vsa povračila, zahtevana v skladu z odstavkoma 2 in 3, ali v zvezi z odstavkom 1 vrne vsa plačila, ki jih je potnik opravil v zvezi s turističnim paketom, razen ustrezne odstopnine. Takšna povračila ali povrnitve se potniku plačajo brez nepotrebne odlašanja, najpozneje pa v 14 dneh.
5. V zvezi s pogodbami, ki so sklenjene zunaj poslovnih prostorov, lahko države članice v nacionalni zakonodaji določijo, da ima potnik pravico, da v 14 dneh odstopi od pogodbe brez obrazložitve.

Poglavje IV Izvedba turističnega paketa

Člen 11

Odgovornost za izvedbo turističnega paketa

1. Države članice zagotovijo, da je organizator odgovoren za izvedbo potovalnih storitev, vključenih v pogodbo, ne glede na to, ali naj bi te storitve izvajal organizator ali drugi ponudniki storitev.

Države članice lahko v svoji nacionalni zakonodaji ohranijo ali uvedejo določbe, v skladu s katerimi je tudi turistični agent odgovoren za izvedbo turističnega paketa. V takem primeru se vse določbe, ki veljajo za organizatorja v skladu s členom 6 ter poglavji III, IV in V, uporabijo tudi za turističnega agenta.

- 1a. Potnik organizatorja brez nepotrebne odlašanja obvesti, pri čemer se upoštevajo okoliščine zadeve, o vseh neskladnostih, ki jih ugotovi med izvedbo potovalne storitve, vključene v pogodbo.

2. Če katera koli od potovalnih storitev ni izvedena v skladu s pogodbo, organizator odpravi neskladnosti, razen:

(a) če to ni mogoče ali

(b) če to predstavlja nesorazmerne stroške, pri čemer se upošteva obseg neskladnosti in vrednost zadevnih potovalnih storitev.

Če organizator ne odpravi neskladnosti v skladu s točko (a) ali (b) prvega pododstavka, se uporabi člen 12.

2a. Brez poseganja v izjeme iz odstavka 2 lahko potnik v primeru, da organizator ne odpravi neskladnosti v razumnem obdobju, ki ga določi potnik, te odpravi sam in zahteva povrnitev nastalih stroškov. Potniku ni treba določiti roka, če organizator zavrne odpravo neskladnosti ali če je treba neskladnost odpraviti takoj.

3. Kadar znatnega dela storitev ni mogoče zagotoviti v skladu s pogodbo, pa tudi kadar povratek potnika na kraj odhoda ni zagotovljen v skladu z dogovorom, organizator potniku brez dodatnih stroškov ponudi ustrezno nadomestno rešitev za nadaljevanje turističnega paketa, katere kakovost je po možnosti enakovredna ali višja od kakovosti storitev, navedenih v pogodbi.

Če je predlagana nadomestna rešitev turistični paket nižje kakovosti od kakovosti storitev, navedenih v pogodbi, organizator potniku zagotovi ustrezno znižanje cene.

Potnik lahko zavrne predlagano nadomestno rešitev le, če ni primerljiva z dogovorjenim v pogodbi ali če je ponujeno znižanje cene neustrezno.

4. Če neskladnost znatno vpliva na izvedbo turističnega paketa in je organizator ni odpravil v razumnem obdobju, ki ga določi potnik, lahko potnik brezplačno odstopi od pogodbe ter, kadar je ustrezno, zahteva znižanje cene in nadomestilo za škodo v skladu s členom 12.

Če ni mogoče zagotoviti nadomestne rešitve ali če potnik zavrne predlagano nadomestno rešitev v skladu z odstavkom 3, je potnik, kadar je to ustrezno, upravičen do znižanja cene in nadomestila za škodo v skladu s členom 12, tudi če od pogodbe ne odstopi.

Če je v turistični paket vključen prevoz potnikov, organizator v obeh primerih brez nepotrebne odlašanja in brez dodatnih stroškov zagotovi tudi povratek potnika z enakovrednim prevozom.

5. Kolikor zaradi neizogibnih in izrednih okoliščin povratek potnika v skladu s pogodbo ni mogoč, stroške potrebne nastanitve, po možnosti enakovredne kategorije, ki ne presega tri noči na potnika, krije organizator. Če zakonodaja Unije na področju pravic potnikov določa daljša obdobja, ki veljajo za povratek potnika z zadevnimi prevoznimi sredstvi, veljajo ta obdobja.
6. Omejitev stroškov iz odstavka 5 tega člena se ne uporablja za osebe z omejeno mobilnostjo, kot je določeno v točki (a) člena 2 Uredbe (ES) št. 1107/2006, in za vse osebe, ki jih spremljajo, nosečnice in mladoletnike brez spremstva ter osebe, ki potrebujejo posebno zdravstveno pomoč, če je bil organizator vsaj 48 ur pred začetkom turističnega paketa obveščen o njihovih posebnih potrebah. Organizator se ne sme sklicevati na neizogibne in izredne okoliščine pri omejevanju odgovornosti iz odstavka 5 tega člena, če se zadevni prevoznik ne sme sklicevati na take okoliščine v skladu z veljavno zakonodajo Unije.

Člen 12

Znižanje cene in nadomestilo za škodo

1. Države članice zagotovijo, da je potnik upravičen do ustreznega znižanja cene, razen če organizator dokaže, da je neskladnost mogoče pripisati potniku.

2. Potnik je upravičen, da od organizatorja prejme ustrezno nadomestilo za škodo, ki jo utрпи zaradi kakršnih koli neskladnosti. Nadomestilo se izplača brez nepotrebnega odlašanja.
3. Potnik ni upravičen do nadomestila za škodo, če organizator dokaže, da je neskladnost:
 - (a) mogoče pripisati potniku,
 - (b) mogoče pripisati tretji stranki, ki ni povezana z zagotavljanjem pogodbenih storitev, ter da je neskladnost nepredvidljiva ali neizogibna, ali
 - (c) posledica neizogibnih in izrednih okoliščin.
4. Kolikor mednarodne konvencije, ki zavezujejo Unijo, omejujejo obseg nadomestila ali pogoje, pod katerimi izvajalec storitev, ki so del turističnega paketa, plača to nadomestilo, se za organizatorja uporabljajo enake omejitve. Kolikor mednarodne konvencije, ki Unije ne zavezujejo, omejujejo nadomestilo, ki ga plača ponudnik storitve, države članice lahko omejijo nadomestilo, ki ga ustrezno plača organizator. V drugih primerih je lahko nadomestilo, ki ga plača organizator, omejeno s pogodbo, kolikor se ta omejitev ne uporablja za osebno poškodbo ali škodo, povzročeno namerno ali iz malomarnosti, ter ni manjša od trikratnega zneska celotne cene turističnega paketa.
5. Kakršno koli nadomestilo ali znižanje cene po tej direktivi ne vpliva na pravice potnikov iz Uredbe (ES) št. 261/2004, Uredbe (ES) št. 1371/2007, Uredbe (ES) št. 392/2009, Uredbe (EU) št. 1177/2010, Uredbe (EU) št. 181/2011 in mednarodnih konvencij. Potniki so upravičeni do vložitve reklamacij v skladu s to direktivo in navedenimi pravnimi akti. Nadomestila ali znižanja cen, zagotovljena v skladu s to direktivo, in nadomestila ali znižanja cen, zagotovljena v skladu z drugimi pravnimi akti, se medsebojno odštevajo, da se prepreči prekomerno izplačilo nadomestil.

6. Zastaralni rok za vložitev reklamacij po tem členu je najmanj dve leti.

Člen 13

Možnost navezave stikov z organizatorjem prek turističnega agenta

Brez poseganja v drugi pododstavek člena 11(1) države članice zagotovijo, da lahko potnik naslovi sporočila, zahteve ali pritožbe v zvezi z izvedbo turističnega paketa neposredno na turističnega agenta, prek katerega je kupil turistični paket. Turistični agent ta sporočila, zahteve ali pritožbe brez nepotrebne odlašanja posreduje organizatorju. Zaradi skladnosti z roki ali zastaralnimi roki se šteje, da je organizator prejel obvestila na datum, ko jih je prejel turistični agent.

Člen 14

Obveznost zagotavljanja pomoči

Države članice zagotovijo, da organizator brez nepotrebne odlašanja ponudi ustrezno pomoč potniku v težavah, tudi v okoliščinah iz člena 11(5), zlasti tako, da:

- (a) zagotovi ustrezne informacije o zdravstvenih storitvah, lokalnih organih in konzularni pomoči ter
- (b) potniku pomaga pri sredstvih komuniciranja na daljavo in iskanju nadomestnih potovalnih rešitev.

Če razmere nastanejo zaradi malomarnosti ali namernega ravnanja potnika, lahko organizator za tako pomoč zaračuna razumno pristojbino. Ta pristojbina nikakor ne presega dejanskih stroškov organizatorja.

Poglavje V

Varstvo v primeru insolventnosti

Člen 15

Učinkovitost in obseg varstva v primeru insolventnosti

1. Države članice zagotovijo, da organizatorji turističnih paketov s sedežem na njihovem ozemlju jamčijo za povračilo vseh plačil, ki so jih opravili potniki, če zadevne storitve niso izvedene zaradi insolventnosti organizatorjev. Če turistični paket vključuje prevoz potnikov, organizatorji jamčijo tudi za povratek potnikov. Ponudijo lahko nadaljevanje potovanja.

Organizatorji, ki nimajo sedeža v državi članici in prodajajo ali ponujajo v prodajo turistične pakete v državi članici ali kakor koli usmerjajo takšne dejavnosti v državo članico, morajo zagotoviti varstvo v skladu z zakonodajo zadevne države članice.

2. Varstvo je učinkovito in krije razumno pričakovane stroške. Krije zneske, ki se v imenu potnikov vplačajo za turistične pakete, ob upoštevanju dolžine obdobja med predplačili in končnimi plačili ter zaključka turističnih paketov, pa tudi ocenjene stroške povratka v primeru insolventnosti organizatorja.
- 2a. Koristi od varstva v primeru insolventnosti organizatorja imajo potniki ne glede na njihov kraj bivanja, kraj odhoda ali kraj prodaje turističnega paketa ter ne glede na državo članico, v kateri ima sedež operater ali organ, ki zagotavlja varstvo.

- 2b. Kadar insolventnost organizatorja vpliva na izvedbo turističnega paketa, je brezplačno varstvo na voljo, da se zagotovi povratek in po potrebi financiranje nastanitve pred povratkom.
- 2c. Za potovalne storitve, ki niso bile izvedene, se na podlagi zahteve potnika brez nepotrebnega odlašanja zagotovi povračilo.

Člen 16

Medsebojno priznavanje varstva v primeru insolventnosti in upravno sodelovanje

- 1. Države članice priznajo, da vsako varstvo v primeru insolventnosti, ki ga organizator zagotavlja v skladu s predpisi države članice sedeža, s katerimi je prenesen člen 15, izpolnjuje zahteve njenih nacionalnih predpisov, s katerimi je prenesen člen 15.
- 2. Države članice imenujejo osrednje kontaktne točke za lažje upravno sodelovanje ter nadzor organizatorjev, ki poslujejo v različnih državah članicah. Kontaktne podatke teh kontaktnih točk uradno sporočijo vsem drugim državam članicam in Komisiji.
- 3. Osrednje kontaktne točke druga drugi zagotavljajo vse potrebne informacije o svojih nacionalnih zahtevah za varstvo v primeru insolventnosti in o identiteti organa ali organov, ki zagotavljajo varstvo v primeru insolventnosti za posamezne organizatorje s sedežem na njihovem ozemlju. Druga drugi zagotavljajo dostop do vseh razpoložljivih seznamov organizatorjev, ki izpolnjujejo obveznosti v zvezi z varstvom v primeru insolventnosti. Vsi taki sezname so javno dostopni, tudi prek spleta.

4. Če ima država članica pomisleke glede varstva organizatorja v primeru insolventnosti, zahteva pojasnilo od države članice, v kateri ima organizator sedež. Države članice se na zahteve drugih držav članic odzovejo karseda hitro ter ob upoštevanju nujnosti in zahtevnosti zadeve. Prvi odgovor se v vsakem primeru pošlje najpozneje v 15 delovnih dneh od prejema zahteve.

Poglavje VI

Povezani potovalni aranžmaji

Člen 17

Varstvo v primeru insolventnosti in zahteve o zagotavljanju informacij v zvezi s povezanimi potovalnimi aranžmaji

0. Države članice zagotovijo, da trgovci, ki omogočajo povezane potovalne aranžmaje v smislu člena 3(5), zagotavljajo varstvo za povračilo vseh plačil, ki so jih prejeli od potnikov, če se potovalna storitev, ki je del povezanega potovalnega aranžmaja, ne izvede zaradi insolventnosti trgovcev. Če so taki trgovci stranka, ki je odgovorna za prevoz potnikov, varstvo krije tudi povratek potnikov. Ustrezno se uporabijo drugi pododstavki člena 15(1), člen 15(2) do (2c) in člen 16.
1. Preden se potnik zaveže s kakršno koli pogodbo, ki ustvarja povezan potovalni aranžma, ali kakršno koli ustrezno ponudbo, trgovec, ki omogoča povezane potovalne aranžmaje, tudi če nima sedeža v državi članici, ampak kakor koli usmerja takšne dejavnosti v državo članico, jasno in v vidni obliki navede, da:
- (a) potnik ne more koristiti pravic, ki so s to direktivo dodeljene izključno potnikom v okviru turističnega paketa, in da je vsak ponudnik storitve odgovoren zgolj za pravilno izvedbo svoje storitve po pogodbi, in

(b) da potniku pripada varstvo v primeru insolventnosti v skladu z odstavkom 0.

Za upoštevanje tega odstavka trgovec uporabi ustrezen obrazec s standardnimi informacijami iz Priloge Ib ali – če nobeden od obrazcev ne pokriva določene vrste povezanega potovalnega aranžmaja – zagotovi informacije iz zadevnega povezanega potovalnega aranžmaja.

2. Če trgovec, ki omogoča povezane potovalne aranžmaje, ne izpolnjuje zahtev iz odstavkov 0 in 1 tega člena, v zvezi s potovalnimi storitvami, vključenimi v povezane potovalne aranžmaje, veljajo pravice in obveznosti iz členov 7 in 10 poglavja IV.
3. Če je povezan potovalni aranžma rezultat sklenitve pogodbe med potnikom in trgovcem, ki ne omogoča povezanega potovalnega aranžmaja, ta trgovec o sklenitvi zadevne pogodbe obvesti trgovca, ki omogoča povezan potovalni aranžma.

Poglavje VII

Splošne določbe

Člen 18

Posebne obveznosti turističnega agenta, kadar ima organizator sedež zunaj EGP

Kadar ima organizator sedež zunaj EGP, za turističnega agenta s sedežem v državi članici brez poseganja v drugi pododstavek člena 11(1) veljajo obveznosti, določene za organizatorje v poglavjih IV in V, razen če lahko turistični agent dokaže, da organizator spoštuje določbe poglavij IV in V.

Člen 19

Odgovornost za napake pri rezervaciji

Države članice zagotovijo, da je trgovec odgovoren za vse napake, nastale zaradi tehničnih okvar v sistemu rezervacije, ki mu jih je mogoče pripisati, in, če se je trgovec strinjal, da opravi rezervacijo turističnega paketa ali potovalnih storitev, ki so del povezanih potovalnih aranžmajev, za napake pri rezervaciji.

Trgovec ni odgovoren za napake pri rezervaciji, ki jih je mogoče pripisati potniku ali so posledica neizogibnih in izrednih okoliščin.

Člen 20

Pravica do pravnih sredstev

Kadar organizator ali – v skladu z drugim pododstavkom člena 11(1) ali členom 18 – turistični agent plača nadomestilo, odobri znižanje cene ali izpolni druge obveznosti, ki jih ima po tej direktivi, države članice zagotovijo, da ima organizator ali turistični agent pravico do pravnih sredstev zoper vse tretje stranke, ki so prispevale k dogodku, za katerega se zahteva nadomestilo, znižanje cene ali druge obveznosti.

Člen 21

Obvezna narava te direktive

1. Organizator turističnega paketa ali trgovec, ki omogoča povezan potovalni aranžma, z izjavo, da deluje izključno kot ponudnik potovalnih storitev, kot posrednik ali v kakršni koli drugi vlogi ali da turistični paket ali povezan potovalni aranžma v smislu te direktive ne pomeni turističnega paketa ali povezanega potovalnega aranžmaja, ni oproščen obveznosti, ki so mu naložene v skladu s to direktivo.
2. Potniki se ne morejo odpovedati pravicam, ki so jim dodeljene z nacionalnimi ukrepi za prenos te direktive.
3. Nobena pogodbeno ureditev ali izjava potnika, s katero se neposredno ali posredno bodisi odpove pravicam, ki so mu dodeljene po tej direktivi, ali jih omejuje ali se skuša izogniti uporabi te direktive, za potnika niso zavezujoče.

Člen 22

Izvrševanje

Države članice zagotovijo, da obstajajo ustrezna in učinkovita sredstva za zagotavljanje skladnosti s to direktivo.

Člen 23

Kazni

Države članice določijo pravila o kaznih, ki se uporabljajo za kršitve nacionalnih določb, sprejetih v skladu s to direktivo, in sprejmejo vse ukrepe, ki so potrebni za zagotovitev njihovega izvajanja. Kazni so učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

Člen 24

Poročanje s strani Komisije in pregled

Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu do [3 leta po začetku veljavnosti te direktive] predloži poročilo o uporabi določb te direktive za spletne rezervacije na različnih prodajnih točkah in opredelitvi takšnih rezervacij za turistične pakete, povezane potovalne aranžmaje ali samostojne potovalne storitve, še zlasti pa o členu 3(2)(b)(v) in o tem, ali bi bilo ustrezno to opredelitev prilagoditi ali razširiti.

Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu do [5 let po začetku veljavnosti te direktive] predloži splošno poročilo o izvajanju te direktive.

Tema poročiloma se po potrebi priložijo zakonodajni predlogi.

Člen 25

Sprememba Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2011/83/EU

1. Točka 5 Priloge k Uredbi (ES) št. 2006/2004 Evropskega parlamenta in Sveta¹⁸ se nadomesti z naslednjim:

„5. Direktiva .../.../EU Evropskega parlamenta in Sveta¹⁹ .

2. Točka (g) člena 3(3) Direktive 2011/83/ES se nadomesti z naslednjim:

„(g) o turističnih paketih, kakor so opredeljeni v točki 2 člena 3 Direktive .../.../EU Evropskega parlamenta in Sveta.“

Člen 6(7), člen 8(2) in (6) ter členi 19, 21 in 22 te direktive se smiselno uporabljajo za turistične pakete, opredeljene v točki 2 člena 3 Direktive .../.../EU, kar zadeva potnike v smislu točke (6) člena 3.

¹⁸ Uredba (ES) št. 2006/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. oktobra 2004 o sodelovanju med nacionalnimi organi, odgovornimi za izvrševanje zakonodaje o varstvu potrošnikov („Uredba o sodelovanju na področju varstva potrošnikov“) (UL L 364, 9.12.2004, str. 1).

¹⁹ Direktiva .../.../EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne ... o paketnih potovanjih in povezanih potovalnih aranžmajih, spremembi Uredbe (ES) št. 2006/2004 in Direktive 2011/83/EU ter razveljavitvi Direktive Sveta 90/314/EGS (UL L ...).

Poglavje VIII

Končne določbe

Člen 26

Razveljavitve

Direktiva 90/314/ES se razveljavi [30 mesecev po začetku veljavnosti te direktive].

Sklici na razveljavljeno direktivo se razumejo kot sklici na to direktivo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo iz Priloge I k tej direktivi.

Člen 27

Prenos v nacionalno zakonodajo

1. Države članice najpozneje 24 mesecev po začetku veljavnosti te direktive sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo. Besedilo teh ukrepov takoj sporočijo Komisiji.
2. Te predpise začnejo uporabljati 30 mesecev po začetku veljavnosti te direktive.
3. Države članice se v sprejetih ukrepih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

4. Države članice Komisiji predložijo besedilo temeljnih določb nacionalne zakonodaje, ki jih sprejmejo na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 28

Začetek veljavnosti

Ta direktiva začne veljati [dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*].

Člen 29

Naslovniki

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V ,

Za Evropski parlament

Za Svet

Predsednik

Predsednik

PRILOGE

PRILOGA I^{20*}

Številčenje členov v Direktivi Sveta 90/314/EGS z dne 13. junija 1990 o paketnem potovanju, organiziranih počitnicah in izletih	Številčenje členov v tej direktivi
člen 1	člen 1 (spremenjen)
člen 2(1)	člen 3(2) (spremenjen) in člen 2(2)(a)
člen 2(2)	člen 3(8) (spremenjen)
člen 2(3)	člen 3(9) (spremenjen)
člen 2(4)	člen 3(6) (spremenjen)
člen 2(5)	člen 3(3) (spremenjen)
člen 3(1)	črtano
člen 3(2)	se črta, a glavni deli vključeni v člena 4 in 5 (spremenjena)
člen 4(1)	člen 4(1) (spremenjen), člen 6(2) (spremenjen) in člen 6(4) (spremenjen)

²⁰ Ta seznam je zgolj informativen. Kadar je na seznamu v zvezi s to direktivo navedeno, da člen ustreza členu iz Direktive 90/314/EGS, to pomeni, da je mogoče v tej direktivi najti vsaj nekatere elemente predpisa iz Direktive 90/314/EGS, ne pa tudi, da je besedilo zadevne določbe enako.

* [tabela bo spremenjena med pregledom pravnikov lingvistov]

člen 4(1)(b)(iv)	črtano
člen 4(2)(a)	člen 6(2) (spremenjen)
člen 4(2)(b)	člen 5(3) (spremenjen) ter člen 6(1) in (3) (spremenjen)
člen 4(2)(c)	črtano
člen 4(3)	člen 7 (spremenjen)
člen 4(4)	člen 8 (spremenjen)
člen 4(5)	člen 9(2) (spremenjen)
člen 4(6)	člen 9(3) in (4) (spremenjen) ter člen 10(3) in (4) (spremenjen)
člen 4(7)	člen 11(3), (4) in (7) (spremenjen)
člen 5(1)	člen 11(1) (spremenjen)
člen 5(2)	člen 12(2), (3) in (4) (spremenjen) in člen 14 (spremenjen)
člen 5(3)	člen 21(3) (spremenjen)
člen 5(4)	člen 6(2)(c) (spremenjen) in člen 12(3)(b) (spremenjen)
člen 6	člen 11(2) (spremenjen)
člen 7	člen 15 (spremenjen) in člen 16 (spremenjen)
člen 8	črtano
člen 9(1)	člen 27(1), (2) in (3) (spremenjen)
člen 9(2)	člen 27(4) (spremenjen)
člen 10	člen 29

A. Informacije, ki se zagotovijo pri sklenitvi pogodbe o paketnem potovanju prek sredstev za komuniciranje na daljavo

Ponujena kombinacija potovalnih storitev je turistični paket v smislu direktive EU o paketnem potovanju.

Zato boste upravičeni do vseh pravic EU, ki se priznavajo potnikom, ki so kupili turistični paket. Podjetje oz. podjetja XY prevzemajo polno odgovornost za pravilno izvedbo potovanja ali počitnic v celoti.

Poleg tega podjetje (podjetja) XY v skladu z zakonom zagotavlja(-jo) varstvo, da se v primeru njegove/njihove insolventnosti potnikom vrne denar in zagotovi njihov povratek.

Več informacij

Na spletni strani bodo potniku na voljo naslednje informacije:

Ključne pravice na podlagi direktive EU o paketnem potovanju

- Potnikom se pred podpisom pogodbe zagotovijo vse bistvene informacije o počitnicah.
- Za pravilno izvedbo vseh storitev iz pogodbe je vedno odgovorna vsaj ena stranka.
- Potniki prejmejo številko za nujne primere ali podatke o kontaktni točki, prek katere lahko stopijo v stik z organizatorjem ali potovalno agencijo.
- Potniki lahko ob plačilu morebitne pristojbine in z obvestilom v razumnem roku turistični paket prenesejo na drugo osebo.
- Cena potovanja se lahko spremeni le iz posebnih razlogov, če je to izrecno predvideno v pogodbi, in v nobenem primeru pozneje kot 20 dni pred začetkom turističnega paketa. Če se cena poveča za več kot 8 %, lahko potnik odstopi od pogodbe. Če si organizator pridržuje pravico do povišanja cene, ima potnik v enakih okoliščinah pravico do znižanja cene.
- Potniki lahko od pogodbe brezplačno odstopijo in prejmejo celotno povračilo vseh plačil, če se je znatno spremenil kateri od bistvenih elementov turističnega paketa, razen cene. Če trgovec, odgovoren za počitnice, turistični paket pred njegovim začetkom prekliče, so potniki upravičeni do povračila plačil, po potrebi pa tudi do nadomestila.

- Potniki lahko v izjemnih okoliščinah od pogodbe pred začetkom turističnega paketa brezplačno odstopijo, na primer, če so v kraju potovanja resne varnostne težave, ki bi verjetno vplivale na počitnice.
- Poleg tega lahko potniki od pogodbe vedno odstopijo proti plačilu ustrezne odstopnine.
- Če se bistveni elementi turističnega paketa po njegovem začetku ne morejo zagotoviti v skladu z dogovorom, je treba brez dodatnih stroškov najti alternativno rešitev.
- Če je potnik v težavah, mora organizator zagotoviti pomoč.
- Potnik je upravičen do znižanja cene in/ali nadomestila, če organizator ne izpolnjuje (delov) pogodbe.
- Če organizator ali, v nekaterih državah članicah, turistični agent postane insolventen, se plačila povrnejo. Če organizator ali, kadar je to ustrezno, turistični agent postane insolventen po začetku turističnega paketa in je v potovanje ali počitnice vključen prevoz, se zagotovi povratek potnikov. XY je varstvo v primeru insolventnosti zagotovil pri YZ [kontaktni podatki zavarovalnega organa oz. organa, ki zagotavlja varstvo v primeru insolventnosti]. Če se izvedba storitev zavrne zaradi insolventnosti XY, se lahko potniki obrnejo na ta organ.

Direktiva 2015/XX/EU, kot je bila prenesena v ustrezno nacionalno zakonodajo [POVEZAVA]

B. Informacije, ki se zagotovijo pri sklenitvi pogodbe o paketnem potovanju v fizični prisotnosti trgovca

Ponujena kombinacija potovalnih storitev je turistični paket v smislu direktive EU o paketnem potovanju.

Zato boste upravičeni do vseh pravic EU, ki se priznavajo potnikom, ki so kupili turistični paket. Podjetje oz. podjetja XY prevzemajo polno odgovornost za pravilno izvedbo potovanja ali počitnic v celoti.

Poleg tega podjetje (podjetja) XY v skladu z zakonom zagotavlja(-jo) varstvo, da se v primeru njegove/njihove insolventnosti potnikom vrne denar in zagotovi njihov povratek.

Ključne pravice na podlagi direktive EU o paketnem potovanju

- Potnikom se pred podpisom pogodbe zagotovijo vse bistvene informacije o počitnicah.
- Za pravilno izvedbo vseh storitev iz pogodbe je vedno odgovorna vsaj ena stranka.
- Potniki prejmejo številko za nujne primere ali podatke o kontaktni točki, prek katere lahko stopijo v stik z organizatorjem ali potovalno agencijo.
- Potniki lahko ob plačilu morebitne pristojbine in z obvestilom v razumnem roku turistični paket prenesejo na drugo osebo.
- Cena potovanja se lahko spremeni le iz posebnih razlogov, če je to izrecno predvideno v pogodbi, in v nobenem primeru pozneje kot 20 dni pred začetkom turističnega paketa. Če se cena poviša za več kot 8 %, lahko potnik odstopi od pogodbe. Če si organizator pridržuje pravico do povišanja cene, ima potnik v enakih okoliščinah pravico do znižanja cene.
- Potniki lahko od pogodbe brezplačno odstopijo in prejmejo celotno povračilo vseh plačil, če se je spremenil kateri od bistvenih elementov turističnega paketa, razen cene. Če trgovec, odgovoren za počitnice, turistični paket pred njegovim začetkom prekliče, so potniki upravičeni do povračila plačil, po potrebi pa tudi do nadomestila.
- Potniki lahko v izjemnih okoliščinah od pogodbe pred začetkom turističnega paketa brezplačno odstopijo, na primer, če so v kraju potovanja resne varnostne težave, ki bi verjetno vplivale na počitnice.

- Poleg tega lahko potniki od pogodbe vedno odstopijo proti plačilu ustrezne odstopnine.
- Če se bistveni elementi turističnega paketa po njegovem začetku ne morejo zagotoviti v skladu z dogovorom, je treba brez dodatnih stroškov najti alternativno rešitev.
- Če je potnik v težavah, mora organizator zagotoviti pomoč.
- Potnik je upravičen do znižanja cene in/ali nadomestila, če organizator ne izpolnjuje (delov) pogodbe.
- Če organizator ali, v nekaterih državah članicah, turistični agent postane insolventen, se plačila povrnejo. Če organizator ali, kadar je to ustrezno, turistični agent postane insolventen po začetku turističnega paketa in je v potovanje ali počitnice vključen prevoz, se zagotovi povratek potnikov. XY je varstvo v primeru insolventnosti zagotovil pri YZ [kontaktni podatki zavarovalnega organa oz. organa, ki zagotavlja varstvo v primeru insolventnosti]. Če se izvedba storitev zavrne zaradi insolventnosti XY, se lahko potniki obrnejo na ta organ.

[Povezava na Direktivo 2015/XX/EU, kot je bila prenesena v ustrezno nacionalno zakonodajo.]

C. Informacije, ki se zagotovijo, ko organizator turističnega paketa posreduje podatke drugemu trgovcu v skladu s členom 3(2)(b)(v)

Če v 24 urah po prejemu potrditve rezervacije od podjetja XY sklenete pogodbo s podjetjem AB, bo potovalna storitev, ki jo zagotavljata XY in AB, pomenila turistični paket v smislu direktive EU o paketnem potovanju.

V tem primeru boste upravičeni do vseh pravic EU, ki se priznavajo potnikom, ki so kupili turistični paket.

Podjetje XY prevzema polno odgovornost za pravilno izvedbo potovanja ali počitnic v celoti.

Poleg tega podjetje (podjetja) XY v skladu z zakonom zagotavlja(-jo) varstvo, da se v primeru njegove/njihove insolventnosti potnikom vrne denar in zagotovi njihov povratek.

Več informacij

Na spletni strani bodo potniku na voljo naslednje informacije:

Ključne pravice na podlagi direktive EU o paketnem potovanju

- Potniki prejmejo vse bistvene informacije o počitnicah takoj, ko nastane turistični paket.
- Za pravilno izvedbo vseh storitev iz pogodbe je vedno odgovorna vsaj ena stranka.
- Potniki prejmejo številko za nujne primere ali podatke o kontaktni točki, prek katere lahko stopijo v stik z organizatorjem ali potovalno agencijo.
- Potniki lahko ob plačilu morebitne pristojbine in z obvestilom v razumnem roku turistični paket prenesejo na drugo osebo.
- Cena potovanja se lahko spremeni le iz posebnih razlogov, če je to izrecno predvideno v pogodbi, in v nobenem primeru pozneje kot 20 dni pred začetkom turističnega paketa. Če se cena poviša za več kot 8 %, lahko potnik odstopi od pogodbe. Če si organizator pridržuje pravico do povišanja cene, ima potnik v enakih okoliščinah pravico do znižanja cene.

- Potniki lahko od pogodbe brezplačno odstopijo in prejmejo celotno povračilo vseh plačil, če se je spremenil kateri od bistvenih elementov turističnega paketa, razen cene. Če trgovec, odgovoren za počitnice, turistični paket pred njegovim začetkom prekliče, so potniki upravičeni do povračila plačil, po potrebi pa tudi do nadomestila.
- Potniki lahko v izjemnih okoliščinah od pogodbe pred začetkom turističnega paketa brezplačno odstopijo, na primer, če so v kraju potovanja resne varnostne težave, ki bi verjetno vplivale na počitnice.
- Poleg tega lahko potniki od pogodbe vedno odstopijo proti plačilu ustrezne odstopnine.
- Če po začetku izvajanja turističnega paketa ni mogoče zagotoviti njegovih bistvenih elementov v skladu z dogovorom, je treba brez dodatnih stroškov najti alternativno rešitev. V nasprotnem primeru lahko potniki odstopijo od pogodbe.
- Če so potniki v težavah, mora organizator zagotoviti pomoč.
- Potnik je upravičen do znižanja cene in/ali nadomestila, če organizator ne izpolnjuje (delov) pogodbe.
- Če organizator ali, v nekaterih državah članicah, turistični agent postane insolventen, se plačila povrnejo. Če organizator ali, kadar je to ustrezno, turistični agent postane insolventen po začetku turističnega paketa in je v potovanje ali počitnice vključen prevoz, se zagotovi povratek potnikov. XY je varstvo v primeru insolventnosti zagotovil pri YZ [kontaktni podatki zavarovalnega organa oz. organa, ki zagotavlja varstvo v primeru insolventnosti]. Če se izvedba storitev zavrne zaradi insolventnosti XY, se lahko potniki obrnejo na ta organ.

Direktiva 2015/XX/EU, kot je bila prenesena v ustrezno nacionalno zakonodajo [POVEZAVA]

A. Informacije, ki se zagotovijo, če je trgovec, ki ponuja povezan potovalni aranžma prek spleta v smislu člena 3(5)(b), prevoznik, ki prodaja povratno vozovnico

Pri rezervaciji dodatnih potovalnih storitev prek te povezave/teh povezav NE BOSTE upravičeni do pravic, ki se na podlagi direktive EU o paketnem potovanju priznavajo potnikom, ki so kupili turistični paket.

Podjetje XY zato ne bo odgovorno za pravilno izvedbo teh dodatnih potovalnih storitev. V primeru težav se lahko obrnete na zadevnega ponudnika storitev.

Če pa v 24 urah po potrditvi vaše pogodbe z XY rezervirate dodatne potovalne storitve prek te povezave/teh povezav, bodo postale del povezanega potovalnega aranžmaja. V tem primeru XY v skladu s pravom EU zagotavlja varstvo za vračilo vaših plačil, ki ste mu jih plačali za storitve, ki niso bile opravljene zaradi njegove insolventnosti, in po potrebi za vaš povratek. Opozarjamo vas, da to ne zagotavlja povračila v primeru insolventnosti zadevnega ponudnika storitev.

Več informacij

Na spletni strani bodo potniku na voljo naslednje informacije:

XY je varstvo v primeru insolventnosti zagotovil pri YZ (kontaktni podatki – vključno z imenom, geografskim in elektronskim naslovom ter telefonsko številko – subjekta, pristojnega za zagotavljanje varstva v primeru insolventnosti, npr. jamstveni sklad ali zavarovalnica).

Prosimo vas, da se obrnete na ta subjekt, če zaradi insolventnosti XY storitve, ki ste jih rezervirali, niso bile izvedene.

Opomba: To varstvo v primeru insolventnosti ne zajema pogodb z drugimi strankami, ki se lahko izpolnjujejo kljub insolventnosti XY.

Direktiva 2015/XX/EU, kot je bila prenesena v ustrezno nacionalno zakonodajo
[POVEZAVA]

B. Informacije, ki se zagotovijo v primeru spletne rezervacije, če trgovec, ki ponuja povezan potovalni aranžma prek spleta v smislu člena 3(5)(b), ni prevoznik, ki prodaja povratno vozovnico

Pri rezervaciji dodatnih potovalnih storitev prek te povezave NE BOSTE upravičeni do pravic, ki se na podlagi direktive EU o paketnem potovanju priznavajo potnikom, ki so kupili turistični paket.

Podjetje XY zato ne bo odgovorno za pravilno izvedbo teh dodatnih potovalnih storitev. V primeru težav se lahko obrnete na zadevnega ponudnika storitev.

Če pa v 24 urah po potrditvi vaše pogodbe z XY rezervirate dodatne potovalne storitve prek te povezave/teh povezav, bodo postale del povezanega potovalnega aranžmaja. V tem primeru XY v skladu s pravom EU zagotavlja varstvo za vračilo vaših plačil, ki ste mu jih plačali za storitve, ki niso bile opravljene zaradi njegove insolventnosti. Opozarjamo vas, da to ne zagotavlja povračila v primeru insolventnosti zadevnega ponudnika storitev.

Več informacij

Na spletni strani bodo potniku na voljo naslednje informacije:

XY je varstvo v primeru insolventnosti zagotovil pri YZ (kontaktni podatki – vključno z imenom, geografskim in elektronskim naslovom ter telefonsko številko – subjekta, pristojnega za zagotavljanje varstva v primeru insolventnosti, npr. jamstveni sklad ali zavarovalnica).

Prosimo vas, da se obrnete na ta subjekt, če zaradi insolventnosti XY storitve, ki ste jih rezervirali, niso bile izvedene.

Opomba: To varstvo v primeru insolventnosti ne zajema pogodb z drugimi strankami, ki se lahko izpolnjujejo kljub insolventnosti XY.

Direktiva 2015/XX/EU, kot je bila prenesena v ustrezno nacionalno zakonodajo
[POVEZAVA]

C. Informacije, ki se zagotovijo v primeru povezanih potovalnih aranžmajev v smislu člena 3(5)(a), ki jih prek spleta ponuja prevoznik, ki prodaja povratno vozovnico

Če po izbiri in plačilu ene potovalne storitve prek našega podjetja/XY rezervirate dodatne potovalne storitve za vaše potovanje ali počitnice, NE BOSTE upravičeni do pravic, ki se na podlagi direktive EU o paketnem potovanju priznavajo potnikom, ki so kupili turistični paket.

Naše podjetje/podjetje XY zato ne bo odgovorno za pravilno izvedbo posameznih potovalnih storitev. V primeru težav se lahko obrnete na zadevnega ponudnika storitev.

Če pa morebitne dodatne potovalne storitve rezervirate v okviru enega obiska na naši spletni strani za rezervacije/spletni strani XY za rezervacije, bodo potovalne storitve postale del povezanega potovalnega aranžmaja. V tem primeru XY v skladu s pravom EU zagotavlja varstvo za vračilo vaših plačil, ki ste mu jih plačali za storitve, ki niso bile opravljene zaradi njegove insolventnosti, in po potrebi za vaš povratak. Opozarjamo vas, da to ne zagotavlja povračila v primeru insolventnosti zadevnega ponudnika storitev.

Več informacij

Na spletni strani bodo potniku na voljo naslednje informacije:

XY je varstvo v primeru insolventnosti zagotovil pri YZ (kontaktni podatki – vključno z imenom, geografskim in elektronskim naslovom ter telefonsko številko – subjekta, pristojnega za zagotavljanje varstva v primeru insolventnosti, npr. jamstveni sklad ali zavarovalnica).

Prosimo vas, da se obrnete na ta subjekt, če zaradi insolventnosti XY storitve, ki ste jih rezervirali, niso bile izvedene.

Opomba: To varstvo v primeru insolventnosti ne zajema pogodb z drugimi strankami, ki se lahko izpolnjujejo kljub insolventnosti XY.

Direktiva 2015/XX/EU, kot je bila prenesena v ustrezno nacionalno zakonodajo
[POVEZAVA]

D. Informacije, ki se zagotovijo v primeru povezanih potovalnih aranžmajev v smislu člena 3(5)(a), ki jih prek spleta ponuja trgovec, ki ni prevoznik, ki prodaja povratno vozovnico

Če po izbiri in plačilu ene potovalne storitve prek našega podjetja/XY rezervirate dodatne potovalne storitve za vaše potovanje ali počitnice, NE BOSTE upravičeni do pravic, ki se na podlagi direktive EU o paketnem potovanju priznavajo potnikom, ki so kupili turistični paket.

Naše podjetje/podjetje XY zato ne bo odgovorno za pravilno izvedbo posameznih potovalnih storitev. V primeru težav se lahko obrnete na zadevnega ponudnika storitev.

Če pa morebitne dodatne potovalne storitve rezervirate v okviru enega obiska na naši spletni strani za rezervacije/spletni strani XY za rezervacije, bodo potovalne storitve postale del povezanega potovalnega aranžmaja. V tem primeru XY v skladu s pravom EU zagotavlja varstvo za vračilo vaših plačil, ki ste mu jih plačali za storitve, ki niso bile opravljene zaradi njegove insolventnosti. Opozarjamo vas, da to ne pomeni povračila v primeru insolventnosti ustreznega ponudnika storitev.

Več informacij

Na spletni strani bodo potniku na voljo naslednje informacije:

XY je varstvo v primeru insolventnosti zagotovil pri YZ (kontaktni podatki – vključno z imenom, geografskim in elektronskim naslovom ter telefonsko številko – subjekta, pristojnega za zagotavljanje varstva v primeru insolventnosti, npr. jamstveni sklad ali zavarovalnica).

Prosimo vas, da se obrnete na ta subjekt, če zaradi insolventnosti XY storitve, ki ste jih rezervirali, niso bile izvedene.

Opomba: To varstvo v primeru insolventnosti ne zajema pogodb z drugimi strankami, ki se lahko izpolnjujejo kljub insolventnosti XY.

Direktiva 2015/XX/EU, kot je bila prenesena v ustrezno nacionalno zakonodajo
[POVEZAVA]

E. Informacije, ki se zagotovijo v primeru povezanih potovalnih aranžmajev v smislu člena 3(5)(a), kadar se pogodbe sklenejo v fizični prisotnosti trgovca (ki ni prevoznik, ki prodaja povratno vozovnico)

Če po izbiri in plačilu ene potovalne storitve prek našega podjetja/XY rezervirate dodatne potovalne storitve za vaše potovanja ali počitnice, NE BOSTE upravičeni do pravic, ki se na podlagi direktive EU o paketnem potovanju priznavajo potnikom, ki so kupili turistični paket.

Naše podjetje/podjetje XY zato ne bo odgovorno za pravilno izvedbo posameznih potovalnih storitev. V primeru težav se lahko obrnete na zadevnega ponudnika storitev.

Če pa morebitne dodatne potovalne storitve rezervirate v okviru enega obiska našega podjetja/podjetja XY ali stika z njim, bodo potovalne storitve postale del povezanega potovalnega aranžmaja. V tem primeru XY v skladu s pravom EU zagotavlja varstvo za vračilo vaših plačil, ki ste mu jih plačali za storitve, ki niso bile opravljene zaradi njegove insolventnosti. Opozarjamo vas, da to ne pomeni povračila v primeru insolventnosti ustreznega ponudnika storitev.

XY je varstvo v primeru insolventnosti zagotovil pri YZ (kontaktni podatki – vključno z imenom, geografskim in elektronskim naslovom ter telefonsko številko – subjekta, pristojnega za zagotavljanje varstva v primeru insolventnosti, npr. jamstveni sklad ali zavarovalnica).

Prosimo vas, da se obrnete na ta subjekt, če zaradi insolventnosti XY storitve, ki ste jih rezervirali, niso bile izvedene.

Opomba: To varstvo v primeru insolventnosti ne zajema pogodb z drugimi strankami, ki se lahko izpolnjujejo kljub insolventnosti XY.